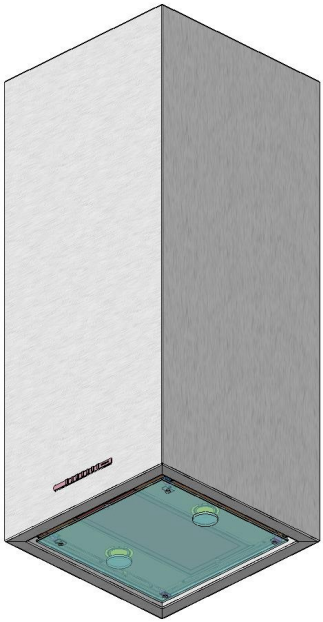
GUTMANN

de **Bedienungsanleitung**
fr **Notice d‘utilisation**
it **Istruzioni per l‘uso**
en **Operating instruction**
es **Instrucciones de uso**
nl **Gebruiksaanwijzing**
pyc Ðóêîâîäñòâî ïî ýêñïëóàòàöèè
dk **Brugsanvisning**



Hermano

de

Bedienungsanleitung Hermano

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihre Entscheidung zum Kauf einer Gutmann-Dunstabzugshaube.

Bitte lesen Sie nachfolgende Informationen und Erläuterungen zum sachgemäßen Gebrauch Ihres neuen Haubenmodells aus dem Hause Gutmann vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bitte beachten Sie gleichfalls unsere Reinigungsempfehlungen, so dass Sie lange Freude an Ihrem neuen Gerät haben.

Sicherheitshinweise

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, die beachtet werden müssen, damit die Dunstabzugshaube ohne Gefahr und störungsfrei betrieben werden kann. Bedienungsanleitung und Montageanleitung sorgfältig für späteres Nachschlagen aufbewahren.

Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Dunstabzugshaube darf ausschließlich zum Beseitigen des Küchendunstes oberhalb von Kochgeräten für den privaten Hausgebrauch verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als sachwidrig. Durch sachwidrige Verwendung der Haube können Gefahren für Personen und Gegenstände entstehen.

Die Dunstabzugshaube darf nicht als Ablage von Gegenständen wie z. B. Flaschen oder Gewürzdosen oder anderen losen Gegenständen verwendet werden.

Installation

Das Gerät darf nur von einem autorisierten Fachmann unter Beachtung aller einschlägigen Vorschriften der Stromversorgungsunternehmen sowie der Bauverordnungsvorschriften der Länder angeschlossen werden. Beachten Sie bei der Montage die Montageanleitung!

Beschädigte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden. Defekte Teile müssen durch Originalteile ersetzt werden. Reparaturen dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

Vergiftungsgefahr!

Wenn die Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb gleichzeitig mit anderen raumluftabhängigen Feuerstätten (z.B. holz-, gas-, öl- oder kohlebefeuerte Geräte) in einem Raum betrieben werden, können tödliche Verbrennungsgase durch einen entstehenden Unterdruck in den Raum zurückgeführt werden. Der Bediener muß deshalb jederzeit für eine ausreichende Zuluft sorgen. Der Unterdruck im Raum darf nicht größer als 4 Pa (0,04mbar) sein.

Brandgefahr!

Die Dunstabzugshaube darf nie ohne Fettfilter und muss immer unter Aufsicht betrieben werden. Überfettete Filter bedeuten Brandgefahr! Frittieren Sie unter der Abzugshaube nur unter ständiger Aufsicht! Achten sie auf regelmäßige Filterreinigung. Flambieren ist unter der Abzugshaube nicht gestattet!

Gasgeräte dürfen unterhalb der Abzugshaube nur mit aufgesetzten Töpfen benutzt werden! Falls Sie mehr als 3 gasbetriebene Kochstellen gleichzeitig nutzen, betreiben Sie bitte die Abzugshaube in der Leistungsstufe 2 oder höher. So wird ein Wärmestau im Gerät vermieden.

Gefahr durch elektrischen Schlag!

Reinigen Sie die Haube nicht mit einem Dampfreinigungsgerät oder mit Wasserdruck. Beim Reinigen muß die Haube vorher vom Stromnetz getrennt werden.

Technische Änderungen vorbehalten!

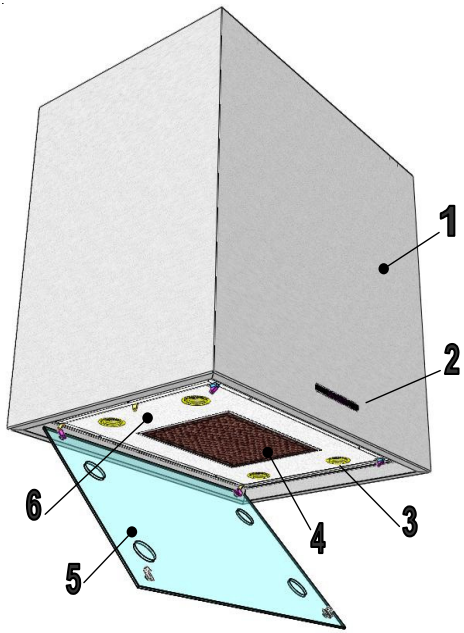
Allgemeine Funktionsweise:

Die Dunstabzugshaube ist speziell für die Absaugung von Kochdünsten im privaten Hausgebrauch entwickelt worden. Die aufsteigenden Kochdünste werden von der Dunstabzugshaube erfasst und über die Sicherheitglasscheibe zum Metallfilter geleitet.

Die Glasscheibe ist in einem Abstand zum Haubenkörper so angeordnet das eine Randabsaugung entsteht.

Der Metallfilter wird mit einem Magneten hinter der Glasscheibein in der Filteraufnahme gehalten, so daß dieser ohne Hilfsmittel zu Reinigungszwecken entnommen werden kann.
Die Beleuchtung ist in Form von Halogenbeleuchtung symetrisch hinter der Glasscheibe angeordnet und leuchtet das Kochfeld zentral aus.
Der Haubenkörper ist aus edlen, leicht zu reinigenden Werkstoffen wie Glas und Edelstahl gefertigt.

Die Absaugeleistung wird über das Bedienfeld geregelt. Neben der Beleuchtung werden über das Bedienfeld bei einigen Hauben auch Zusatzfunktionen gesteuert. Die Ausleuchtung der Kochfläche übernehmen mehrere Halogenspots.
Die Dunstabzugshaube wird aus hygienischen Gründen aus Edelstahl oder Aluminium gefertigt.



1 Haubenkörper
2 Bedienelement
3 Halogenbeleuchtung
4 Metallfilter
5 Sicherheitsglasscheibe
6 Filtereinsatz

Produktbeschreibung

Bedienfeld

Das Bedienfeld besteht aus 7 Tasten.

Lüfterleistung

Die ersten 4 Tasten steuern die Lüfterleistung.

Taste „1“ = niedrige Lüfterleistung
Taste „2“ = mittlere Lüfterleistung
Taste „3“ = hohe Lüfterleistung
Taste „Int“ = Intensivstufe

Zum Einschalten ist eine beliebige Taste zu drücken. Ausgeschaltet wird die Haube, indem die hinterleuchteten Tasten erneut gedrückt werden. Die Intensivstufe schaltet automatisch nach 3 min. auf hohe Motorleistung (Stufe 3) zurück.

Automatische Nachlaufzeit

Durch Drücken der Taste mit dem Uhrsymbol wird die automatische Nachlaufzeit aktiviert. Die Dunstabzugshaube schaltet von Stufe 3 langsam auf Stufe 1 zurück und läuft dort ~15 min. bevor diese dann abschaltet.

Beleuchtung (dimmbar)

Drücken Sie die Taste mit dem Beleuchtungssymbol kurz, um die Beleuchtung einzuschalten. Durch nochmaliges langes Drücken wird die Beleuchtung gedimmt. Um die Helligkeit wieder zu erhöhen, muss das Beleuchtungssymbol wieder lang gedrückt werden. Einmaliges kurzes Drücken schaltet die Beleuchtung wieder aus.

Anzeige Fettfilterreinigung

Wenn die Fettfilteranzeige aufleuchtet (Taste rechts), muss der Filter gereinigt werden. Nach dem Reinigen des Filters die rechte Taste mind. 5 sec. gedrückt halten. Anzeigeleuchte erlischt. Die Fettfilteranzeige wird nach max. 15 Betriebsstunden oder 14-tägig aktiviert (auch wenn nicht gekocht wird).

Reinigung und Pflege

Oberflächen reinigen

Gefahr durch Stromschlag! Dunstabzugshaube durch ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung vom Stromnetz trennen. Beim Reinigen ist darauf zu achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
Frühzeitiges Reinigen der Oberfläche erspart später ein mühevolles Entfernen von hartnäckigen Verschmutzungen.

Beim Reinigen nur handelsübliche Spülmittel oder Allzweckreiniger verwenden, die für Edelstahl / Aluminium sowie Glas geeignet sind. Niemals scheuernde Reiniger oder Stahlwolle verwenden. Nach dem Reinigen der Haube die Edelstahlflächen mit einem Edelstahlpflegemittel pflegen.

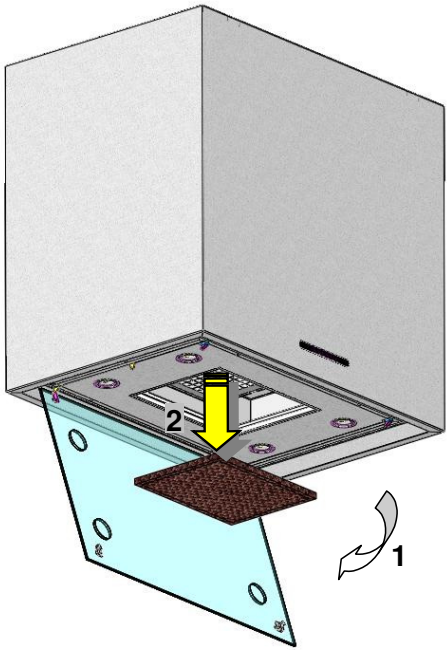
Bei lackierten Oberflächen diese nur mit leichter Spülmittellauge und sehr weichem Tuch reinigen.
Die Glasscheibe mit einem handelsüblichen Glasreiniger reinigen und mit einem weichen Tuch nachwischen.

Metallfilter ausbauen / reinigen

Brandgefahr! Durch fetthaltige Rückstände wird die Leistung der Dunstabzugshaube beeinträchtigt und die Brandgefahr erhöht sich. Um einer Brandgefahr vorzubeugen, den Metallfilter unbedingt regelmäßig reinigen (siehe „Anzeige Fettfilterreinigung“) Spätestens im 14-tägigen Rhythmus die Filter reinigen.
Hierfür zunächst die Sicherheitsglasscheibe mit beiden Händen nach oben drücken und dann langsam herunterführen. Der dahinter liegende Metallfilter ist über einen Magneten gehalten und kann einfach heruntergeklappt werden.

Die Glasscheibe mit Metallfilter reinigt man am besten in der Spülmaschine und unter Verwendung eines schonenden Geschirrspülmittels.

Für eventuelle Verfärbung durch Verwendung aggressiver Geschirrspülmittel übernimmt der Hersteller keine Garantie. Temperaturen über 65 Grad sind in jedem Fall zu vermeiden.



Achtung: Keine 3-Phasen-Reiniger verwenden oder Filter in einer gewerblichen Spülmaschine reinigen. Eine Reinigung mit aggressiven Reinigern wie Benzin, Aceton, Trichlorethylen, etc. führt zur Zerstörung der Filter!

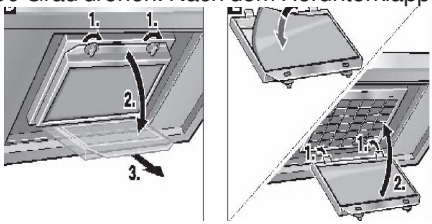
Den Metallfilter nach dem Reinigen wieder einsetzen und mit beiden Händen die Sicherheitsglasscheibe nach oben drücken bis diese einrastet.

Aktivkohlefilter wechsel
(nur bei Hauben mit Umluftbetrieb)

Der Aktivkohlefilter bindet Geruchsstoffe, die im Küchendunst enthalten sind. Je nach Beanspruchung muss dieser Filter nach 3 bis 6 Monaten ausgewechselt werden.

Der Aktivkohlefilter ist meistens mit einem Rahmen unterhalb des Lüftermoduls mon-

tiert. Zum Wechsel des Kohlefilters die beiden schwarzen Knebelschrauben um 90 Grad drehen. Nach dem Herunterklappen



und Herausnehmen des Rahmens kann der Filter einfach gewechselt werden. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

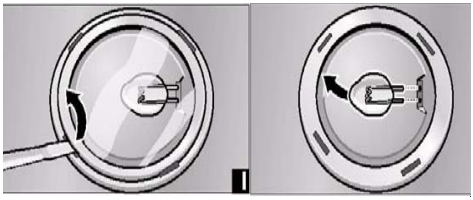
Bei einigen Hauben ist der Aktivkohlefilter auch direkt auf dem Metallfilter montiert. Nach dem Abnehmen der Metallfilter den Kohlefilter herausschieben und durch einen neuen Filter ersetzen. Wichtig: Der Aktivkohlefilter darf nicht nass gereinigt werden.

Ausführung mit Carbonfilter: siehe Seite 36-37

Beleuchtungswechsel

Defekte Leuchtmittel müssen unverzüglich ausgetauscht werden.

Vor dem Auswechseln der Leuchtmittel Dunstabzugshaube stromlos machen! Die Beleuchtungen bleiben noch eine Zeit lang



heiß. Bitte vor dem Wechseln warten bis sich diese abgekühlt haben.

Nach dem Abkühlen muss zunächst der Glasdeckel mit einem kleinen Schraubendreher entfernt werden. Das Leuchtmittel kann dann herausgezogen werden. Beim Einsetzen des neuen Leuchtmittels unbedingt den Kontakt mit der Haut vermeiden. Danach den Glasdeckel wieder aufsetzen und leicht eindrücken, bis der Glasdeckel einrastet.

Störungen

Wenden Sie sich bitte sofort an unseren Kundendienst, wenn:

- die Dunstabzughaube undefinierbare Geräusche verursacht und Sie nach Prüfung der Abluftleitung keine Mängel feststellen können;
- sie feststellen, z.B. durch Hören seltsamer Geräusche, dass der Motor fehlerhaft oder defekt ist;
- die Schaltung nicht ordnungsgemäß funktioniert.

Bitte geben Sie unbedingt die Bezeichnung des Typs Ihrer Dunstabzughaube und die dazugehörige Serien-Nummer an. Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild. Dieses befindet sich im Bereich der Filter im Haubeninneren.

Entsorgung

Verpackung

Die Verpackung des Geräts ist recycelbar. Als Verpackungsmaterial werden Karton und Polyethylenfolie (PE) verwendet. Diese Materialien sind auf umweltgerechte und den jeweiligen vor Ort geltenden Vorschriften entsprechende Weise zu entsorgen.

Dunstabzughaube

Ihre Gemeinde berät Sie über die umweltgerechte Beseitigung von alten Haushaltsgeräten.

Umwelthinweise

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG
über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet, Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor. Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Technische Daten

Anschluss ans Netz:
230 V / 50 Hz, max. 500 Watt
Leuchtmittel: Halogen:
Typ G/4 21520 (12V, 20 Watt)

fr

Instructions de commande hotte de Hermano:

Chère cliente, cher client,

merci d’avoir porté votre choix sur une hotte aspirante Gutmann.

Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement les informations suivantes et les explications sur l’utilisation correcte de votre nouvelle hotte Gutmann. Veuillez également tenir compte de nos recommandations de nettoyage pour que votre nouvel appareil fonctionne longtemps à votre entière satisfaction.

Consignes de sécurité :

Cette notice d'emploi contient des consignes importantes à respecter impérativement afin d'assurer le bon fonctionnement de votre hotte aspirante en toute sécurité. Conservez précieusement cette notice d'utilisation et celle de montage pour une consultation ultérieure.

Utilisation conforme

Cette hotte aspirante a été conçue pour un usage domestique au-dessus d'une cuisinière afin d'éliminer les fumées de cuisson. Tout autre utilisation est non conforme. Toute utilisation non conforme est source de dangers pour les personnes et objets environnants. N'utilisez jamais la hotte pour poser des objets tels que des bouteilles ou des épices ou tout autre objet non fixé.

Installation

Seul un personnel qualifié est autorisé à installer et à brancher cette hotte aspirante en se conformant aux directives d'alimentation électrique et de construction. Respectez la notice de montage!

N'utilisez jamais un appareil endommagé. Remplacez toute pièce défectueuse par une nouvelle pièce d'origine. Seul un personnel qualifié est autorisé à réparer la hotte aspirante.

Risque d'intoxication!

Si la hotte aspirante est utilisée simultanément dans une même pièce avec d'autres foyers dépendant de l'air ambiant (par ex. appareils aux bois, au fioul, etc), des gaz de combustion dangereux peuvent apparaîtrent du fait de la dépression formée dans la pièce. De ce fait, aérez toujours suffisamment la pièce. La dépression dans la pièce ne doit pas excéder 4 Pa (0,04 mbars).

Risques d'incendie!

N'utilisez jamais la hotte aspirante sans filtre à graisse et soyez toujours présents lors de son utilisation. Des filtres engraissés sont source d'incendie! Ne laissez jamais des fritures sous la hotte sans surveillance attentive! Nettoyez régulierement les filtres. Ne faites jamais flamber des préparations sous la hotte! Ne laissez pas un bruleur à gaz allumé sans récipient, la flamme pourrait abîmer le filtre de l'appareil! Si vous utilisez plus de trois bruleurs à gaz en même temps, faites fonctionner la hotte sur le niveau 2. Vous évitez ainsi la surchauffe de l'appareil.

Risques d'électrocution!

Ne nettoyez jamais la hotte avec un appareil de nettoyage à vapeur ou à pression. Débranchez toujours la hotte avant de la nettoyer.

Toutes modifications réservées !

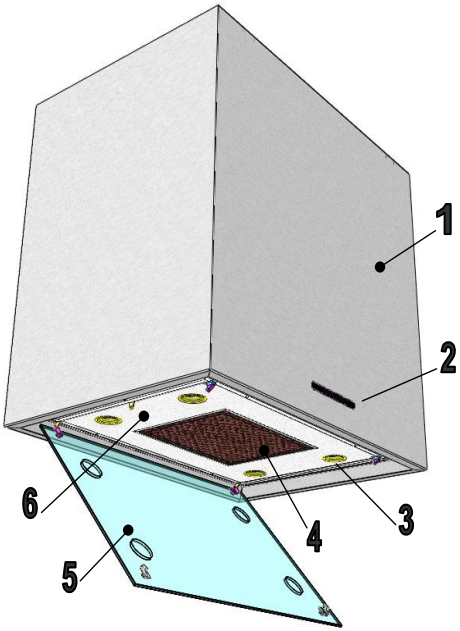
Fonctionnement général :

Nous avons conçu cette hotte spécialement pour aspirer les odeurs de cuissons lors d'un usage domestique. Les fumées de cuisson montantes sont capturées,.puis aspirées par un filtre à graisse (avec filtres à charbon actif pour l'air recyclé). Les filtres à graisse sont maintenus dans le carter de la hotte grâce à une barre magnétique. Sur certains modèles de hottes, le filtre est recouvert par une plaque. Ainsi, les fumées sont aspirées au niveau des rebords de la plaque (aspiration périphérique) ce qui permet une aspiration trés efficace.

Vous accédez aux filtres à graisse en retirant la plaque (pour les modèles avec aspiration périphérique).

Le panneau de commande vous permet de régler la vitesse d áspiration et l'éclairage, sur certains modèles, également d'autres fonctions complémentaires. Plusieurs spots halogènes servent à éclairer la surface de cuisson.

Pour des raisons hygiéniques, la hotte aspirante a été conçue en inox.



1 Corps de la hotte
2 Panneau de commande
3 Éclairage
4 Filtre métallique
5 Visiere de sêcuritê
6 Insert a filters

Description de l’appareil

Panneau de commande

Le panneau de commande se compose de 5 ou 7 touches.

Puissance de ventilation

Les 4 touches de gauche servent à régler la vitesse d´aspiration.

Touche „1“ = Aspiration mini
Touche „2“ = Aspiration moyen
Touche „3“ = Aspiration fort
Touche „Int“ = Aspiration intensif

Appuyez sur une touche au choix pour mettre la hotte en marche. Pour éteindre, appuyez de nouveau sur la touche éclairée. L´aspiration intensif passe automatiquement sur l´aspiration fort au bout de 3 min (niveau 3).

Temps de post-fonctionnement automatique

Le temps de post-fonctionnement est automatiquement activé en appuyant sur la touche au symbole d’une horloge. La hotte revient de l’allure 3 à l’allure 1 et fonctionne ainsi pendant ~15 mn avant de se mettre hors service.

Éclairage

Appuyez sur la touche avec le symbole de la lampe pour allumer l’éclairage. En réappuyant, vous éteignez l’éclairage. Procéder de la manière suivante :

- Appuyez brièvement sur la touche avec le symbole « éclairage » pour mettre en marche l’éclairage normal.
- Appuyez plus longuement une deuxième fois sur cette touche pour obtenir l’éclairage tamisé.
- Appuyez à nouveau longuement pour revenir à l’éclairage normal.
- Ensuite, une courte pression sur le bouton suffit à couper l’éclairage

Affichage nettoyage du filtre à graisses

Lorsque l’affichage du filtre à graisses s’allume (touche à droite), le filtre doit être nettoyé. Après le nettoyage du filtre, appuyer sur la touche de droite pendant au moins 5 s. La lampe de l’affichage s’éteint. L’affichage du filtre à graisses est activé après max. 15 heures de service ou 14 jours (même si on ne cuisine pas).

Nettoyage et entretien

Nettoyer les surfaces

Risques d’électrocution! Débranchez la hotte ou coupez le disjoncteur correspondant. Assurez-vous lors du nettoyage que l’eau ne

s'infiltre pas dans l'appareil.

En nettoyant régulierement la surface, vous évitez par la suite un nettoyage fastidieux pour éliminer toutes les saletés incrustées. Utilisez toujours du liquide vaisselle ou un nettoyant universel adapté aux surfaces en inox / aluminium. N'utilisez jamais des détergents ou de la laine de verre. Une fois la hotte nettoyée, entretenez les surfaces en inox a l'aide d'un produit spécial.

Nettoyez les surfaces en aluminium uniquement avec un peu de lessive et un chiffon tres doux. Nettoyez le panneau de commande avec un chiffon doux humide.

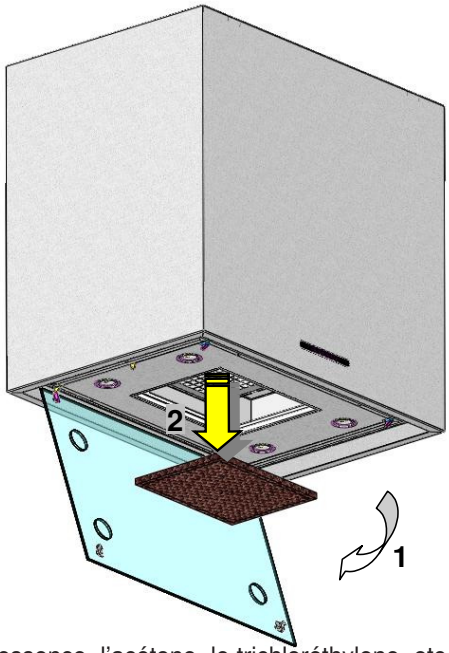
Pour les modèles équipés d'une plaque sous le filtre (aspiration par les côtés), la graisse se dépose au niveau des rebords de la plaque. Ces dépôts sont des résultats physiques et non une anomalie dans le fonctionnement. Veuillez nettoyer régulierement la plaque sous le filtre pour éviter que les saletés ne s'incrustent.

Retirer et nettoyer les filtres métalliques

Risques d'incendie! Les restes de graisse diminuent l'efficacité de la hotte aspirante et augmentent considérablement les risques d'incendie. Nettoyez impérativement régulièrement les filtres métalliques afin d'éviter tout risque d'incendie. Les filtres à graisse doivent être nettoyés au plus tard tous les 15 jours.
Pour les modèles équipés d'une plaque sous le filtre (aspiration périphérique), faites pivoter d'abord la plaque. Pour ce faire, poussez vers le haut en vous aidant de vos deux mains, puis basculer la plaque lentement. Maintenez les filtres métalliques par les poignées en vous servant de vos deux mains, et tirez vers le bas jusqu'à ce que le contact magnétique se défasse. Le filtre peut uniquement être retiré de cette maniere. Pour le montage, procédez dans l'ordre inverse.

Les filtres se nettoient au mieux dans le lave-vaisselle en utilisant un produit de lavage doux. Le fabricant ne pourra être tenu pour résponsable de toute coloration des filtres due à l'utilisation d'un produit de lavage agressif. Évitez toute température supérieure à 65°C.

Attention : n'utilisez pas des pastilles à trois phases ou un lave-vaisselle industriel. Tout nettoyage avec des détergents agressifs tels



l'essence, l'acétone, le trichloréthylene, etc. endommagera de maniere irréparable les filtres!

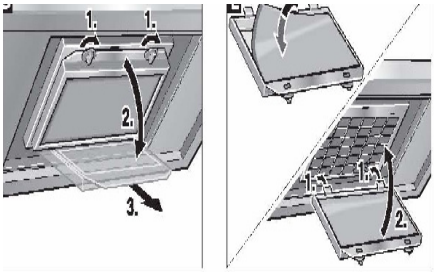
Après le nettoyage, remettez le filtre métallique. Pour les modèles à aspiration périphérique, remettez ensuite la plaque dans sa position d'origine. Pour ce faire, guidez la plaque vers le haut en vous aidant de vos deux mains jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Remplacer le filtre à charbon actif

(uniquement pour les hottes à recyclage)

Le filtre à charbon actif neutralise les odeurs contenues dans les fumées de cuisson. Suivant l'utilisation, il est nécessaire de remplacer le filtre tous les 3 à 6 mois.

Le filtre à charbon actif est monté le plus souvent sous le module du ventilateur. Pour remplacer le filtre à charbon actif, tournez les deux crochets de 90°. Après avoir retiré le cadre, vous pouvez remplacer le filtre. Pour



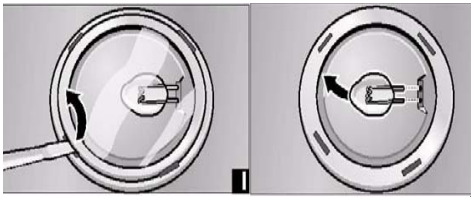
le montage, procédez dans l'ordre inverse. Sur certaines hottes, le filtre à charbon actif est monté directement sur le filtre métallique. Après avoir enlevé le filtre métallique, retirez le filtre à charbon puis remplacez-le par un nouveau. Important : ne nettoyez jamais le filtre à charbon actif avec de l'eau.

Option:

Ausführung mit Carbonfilter: siehe Seite 36-37

Remplacement des lampes

Remplacez immédiatement toute lampe halogène défectueuse.
Débranchez toujours la hotte avant de changer les lampes! Les lampes restent encore longtemps chaudes. Avant de remplacer l'ampoule, attendez qu´ elle soit refroidie.



Ensuite, enlevez le couvercle en verre en utilisant un petit tournevis. Enlevez alors la lampe. Évitez tout contact avec la peau en remplaçant l'ampoule. Remettez le couvercle en verre puis appuyez légèrement jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Anomalies:

Contactez immédiatement le SAV si:

- la hotte produit des bruits anormaux et si vous n'avez rien constaté de particulier après avoir vérifié la conduite d'évacuation
- vous constatez que le moteur est défectueux ou en panne en entendant par ex. des bruits anormaux
- la mise en marche / arrêt ne fonctionne pas correctement

Veuillez toujours indiquer le type exacte de votre hotte aspirante ainsi que son numéro de série. Vous trouverez ces informations sur la plaque signalétique. Située à l'intérieur de la hotte au niveau des filtres.

Elimination des déchets:

Emballage

L'emballage de l'appareil est recyclable. Le matériel d'emballage est composé de carton et de feuilles PE. Jetez ces matériaux de manière écologique et en tenant compte des réglementations locales.

Hotte aspirante

Votre commune vous indiquera comment éliminez écologiquement votre hotte aspirante.

Respect de l'environnement

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/EG relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur.

Caractéristiques techniques

Branchement électrique :

230 V / 50 Hz, 500 watts maxi

Type d'éclairage : Lampe halogène :

type G/4 21520 (12 V, 20 W)

Istruzioni per l’uso dell’apparecchio da Hermano:

Egregia cliente, egregio cliente,

La ringraziamo di avere deciso di acquistare una cappa d’aspirazione vapore Gutmann.

È pregata/-o di leggere attentamente precedentemente alla prima messa in funzione le seguenti informazioni ed illustrazioni relative all’utilizzo appropriato del Suo nuovo modello di cappa della Gutmann. È pregata/-o di osservare anche le nostre raccomandazioni per la pulitura per rimanere a lungo soddisfatta/-o del Suo nuovo apparecchio.

Norme di sicurezza

Queste istruzioni contengono indicazioni importanti che devono essere osservate per poter utilizzare la cappa senza correre alcun pericolo e senza inconvenienti. Conservare con cura le istruzioni d'uso e per il montaggio per consultazioni successive.

Utilizzo secondo le disposizioni

La cappa può essere utilizzata esclusivamente per eliminare i vapori e i fumi di cottura domestica. Ogni altro utilizzo non è consono al suo scopo. Utilizzando in modo errato la cappa possono insorgere dei pericoli per persone e cose. La cappa non è un luogo dove depositare altri oggetti, quali ad es. bottiglie, scatole o altro.

Installazione

L'apparecchio deve essere collegato alla corrente solamente da personale autorizzato che segua tutte le disposizioni impartite dall'azienda erogatrice della corrente elettrica e le disposizioni di legge vigenti nel paese d'acquisto. Nel montare la cappa, fare attenzione alle istruzioni per il montaggio!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati. Sostituire i componenti danneggiati con altri originali. Le riparazioni devono essere effettuate solamente da personale autorizzato.

Pericolo di intossicazione!

L'uso contemporaneo della cappa e di apparecchi a combustione (ad es. apparecchi a gas, a olio, a legna, a carbone) può causare una variazione della pressione nella stanza e quindi la saturazione dell'aria con gas di combustione mortali. L'utente deve quindi provvedere sempre ad aerare l'ambiente in modo adeguato. La pressione nell'ambiente non deve essere superiore a 4 Pa (0,04mbar).

Pericolo d'incendio!

La cappa non deve essere mai azionata priva del filtro antigrasso e deve essere sempre tenuta sotto controllo. Il filtro sporco di grasso può causare un incendio! Friggere sotto la cappa di aspirazione tenendola sempre sotto controllo! Pulire regolarmente il filtro. Non cuocere alla fiamma sotto la cappa di aspirazione! Apparecchi a gas devono essere utilizzati al di sotto della cappa di aspirazione solamente con pentole che ricoprono la fiamma. Nel caso si utilizzino più di 3 piastre a gas contemporaneamente, azionare la cappa di aspirazione alla velocità 2 o superiore, in modo tale che non si crei un ristagno di calore.

Pericolo di scosse di corrente!

Non pulire la cappa di aspirazione con un apparecchio che emana vapore o sotto la pressione dell'acqua. Prima di procedere alla pulizia della cappa, togliere la spina dalla presa o staccare la corrente.

Salvo modifiche tecniche!

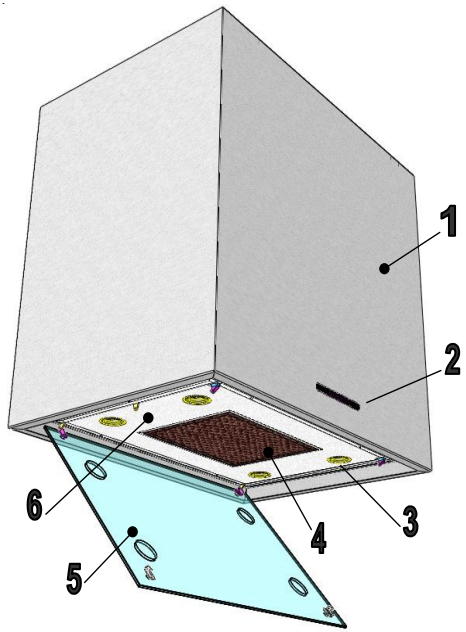
Generale

La cappa è stata ideata in modo specifico per aspirare i vapori e i fumi di cottura domestica. I vapori e i fumi di cottura vengono aspirati dalla cappa mediante un filtro antigrasso (per la versione a riciclo d'aria vi è inoltre il filtro a carbone attivo). I filtri antigrasso sono assicurati al corpo cappa mediante dei magneti. In alcuni modelli il filtro è nascosto da una piastra. L'aspirazione che si crea ai margini della piastra consente alla cappa di aspirare in modo efficiente.

Nei modelli in cui è presente la piastra l'accessibilità al filtro antigrasso è garantita abbassando la piastra.

La capacita di aspirazione è regolata dal quadro comandi, da cui, in alcuni modelli, oltre all'illuminazione, è possibile regolare anche altre funzioni della cappa. Il piano cottura è illuminato grazie a diverse luci alogene.

La cappa è fatta in acciaio o alluminio per motivi igienici.



1 Corpo cappa
2 Quadro comandi
3 Luce
4 Filtro
5 Vetro di sicurezza
6 Filtro metallico

Descrizione

Quadro comandi

In base al modello, il quadro comandi è caratterizzato da 5 o 7 tasti:

Velocità ventilatore

I primi 4 tasti regolano la velocità del ventilatore:

Tasto 1	= velocità minima
Tasto 2	= velocità intermedia
Tasto 3	= velocità alta
Tasto INT	= modalità intensiva

Per azionare la cappa, premere un tasto a scelta. Per spegnerla, premere nuovamente i tasti retro illuminati. Dopo 3 minuti in modalità intensiva, il ventilatore passa alla velocità 3.

Ritardo automatico

Premendo il tasto con il simbolo dell'orologio viene attivato il ritardo automatico. La cappa di aspirazione commuta dal livello 3 al livello 1 e continua a funzionare per ~15 min. prima di spegnersi.

Illuminazione

Premere il tasto con il simbolo della lampadina per accendere le luci. Ripremendo lo stesso tasto, le luci si spengono.Premere il tasto con il simbolo illuminazione per un breve momento, per accendere la luce. Per diminuire l´intensitá della luce, premere un´altra volta a lungo il tasto con il simbolo illuminazione. Per aumentare di nuovo l´illuminazione, premere un´altra volta a lungo il tasto con il simbolo illuminazione.Premere ancora una volta breve, per spegnere completamente la luce.

Indicatore pulizia filtro antigrasso

Quando si accende la spia del filtro antigrasso (tasto destro), è necessario pulire il filtro. Dopo la pulizia del filtro tenere premuto il tasto destro per min. 5 sec.. La spia luminosa si spegne. La spia del filtro antigrasso viene attivata dopo max. 15 ore d'esercizio oppure dopo 14 giorni (anche se non si cucina).

Pulizia e manutenzione

Pulizia delle superfici

Pericolo di scosse di corrente! Togliere la spina dalla presa o staccare la corrente. Durante la fase di pulizia, non far penetrare acqua all'interno della cappa.

La pulizia periodica previene la formazione, e quindi la faticosa rimozione, dello sporco ostinato. Per la pulizia utilizzare solamente detersivi o detergenti multiuso adatti all'acciaio inossidabile/all'alluminio che si trovano in commercio. Evitare l'uso di

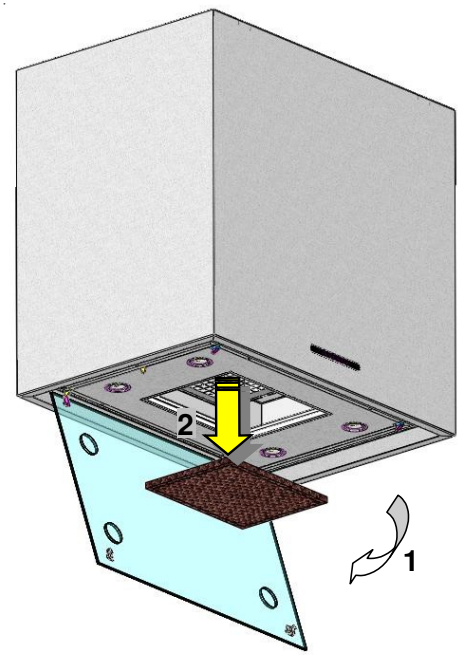
detergenti abrasivi o lana d'acciaio.

Dopo la pulizia della cappa trattare le superfici in acciaio inossidabile con un prodotto apposito.

Per le superfici smaltate impiegare solamente un detergente delicato e un panno molto morbido. Per il frontalino impiegare solamente un panno molto morbido inumidito. Nelle cappe con la piastra posta sotto al filtro (aspirazione ai margini), il grasso si deposita sui margini della piastra. Tali depositi devono essere considerati normali e non sono indice di mal funzionamento della cappa. Pulire regolarmente la piastra posta al di sotto del filtro per evitare la formazione dello sporco ostinato.

Smontaggio e pulizia del filtro metallico

Pericolo d'incendio! A causa dei residui di grasso la potenza della cappa diminuisce e il pericolo d'incendio aumenta. Per limitare il pericolo d'incendio, pulire il filtro metallico regolarmente. I filtri antigrasso devono essere puliti al massimo ogni 2 settimane.



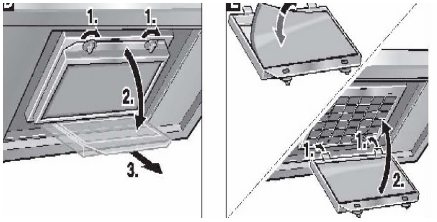
Nelle cappe con la piastra posta sotto al filtro (aspirazione ai margini), la piastra deve essere girata: premere verso l'alto con entrambe le mani la piastra e abbassarla lentamente. Prendere il filtro metallico per le maniglie con entrambe le mani e tirarlo verso il basso finché non si stacca dal magnete. Ora il filtro può essere tirato verso il basso. Per il montaggio procedere al contrario.

Per la pulizia ottimale del filtro metallico si consiglia l'utilizzo della lavastoviglie e di un detergente delicato. Non rientra nella garanzia del produttore un eventuale scolorimento per l'impiego di un detergente per lavastoviglie aggressivo. In ogni caso evitare temperature al di sopra dei 65°.
Attenzione: non impiegare detergenti del tipo „3 in 1". Non usare lavastoviglie industriali
La pulizia con detergenti aggressivi, quali benzina, acetone, tricloroetileno, ecc., potrebbe rovinare il filtro!
Reinserire il filtro metallico a pulizia avvenuta. Nei modelli ad aspirazione ai margini, la piastra deve essere riposta nella sua posizione originale a pulizia avvenuta. Quindi, premere la piastra verso l'alto con entrambe le mani, finché non scatta.

Sostituzione del filtro a carbone attivo

(solamente per cappe a riciclo d'aria)

I filtri a carbone attivo imprigionano gli odori presenti nei vapori e nei fumi di cottura. In base all'utilizzo, il filtro deve essere sostituito ogni 3-6 mesi.



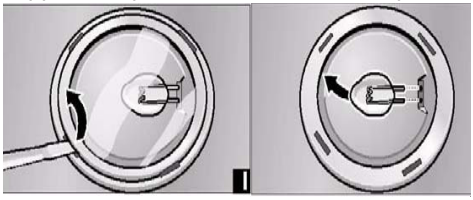
Il filtro a carbone attivo viene montato per la maggior parte con una grata al di sotto del modulo del ventilatore. Per cambiare il filtro a carbone, girare di 90° entrambe le viti nere ad alette. Dopo aver abbassato e tolto la grata il filtro puo essere cambiato in modo

semplice. Per il montaggio procedere al contrario. In alcune cappe il filtro a carbone attivo può essere montato direttamente sul filtro metallico. Dopo aver sollevato il filtro metallico togliere il filtro a carbone e sostituirlo con uno nuovo. Importante: il filtro a carbone attivo deve essere lavato a secco.
Option:

Ausführung mit Carbonfilter: siehe Seite 36-37

Sostituzione delle lampadine

Sostituire immediatamente le lampade rotte. Prima di sostituire le lampadine, staccare la cappa dalla presa di corrente. La lampadina



guasta rimane incandescente per un tempo piuttosto lungo. Quindi, prima di procedere alla sostituzione, aspettare che la lampadina si raffreddi.
Dopodichè, rimuovere lo sportellino in vetro con un piccolo cacciavite. Solo ora la lampadina può essere estratta. Inserendo la nuova lampadina, evitarne il contatto con la pelle. Rimettere lo sportellino e premere delicatamente finché non scatta.

Problemi

Rivolgersi al nostro servizio clienti quando:

- la cappa emette suoni sconosciuti e, in seguito a un controllo accurato della condotta aspirante, non è possibile individuarne i difetti.
- si constata il mal funzionamento del motore, a causa, ad esempio, di rumori inusuali.
- i comandi non funzionano nel modo corretto.

Indicare il modello della vostra cappa e il relativo numero seriale. Tali informazioni sono riportate sulla targhetta posta vicino ai filtri, all'interno della cappa.

Smaltimento

Imballaggio

L'imballaggio + fatto di cartone e polietilene (PE) ed è quindi riciclabile. Questi materiali devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e in base alle norme vigenti nel paese di acquisto.

Cappa di aspirazione

Informarsi presso gli organi preposti sulle procedure da adottare per l'eliminazione nel rispetto dell'ambiente degli elettrodomestici obsoleti.

Avvertenze per la tutela dell'ambiente

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva
europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Ouesta direttiva definisce le norme per la raccotta e il rictolaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea. Informarsi presso il proprio rivenditore sulle attuali vie di smaltimento

Dati tecnici

Allacciamento alla rete:
230 V / 50 Hz, max 500 Watt
Lampade Alogene:
modello G/4 21520 (12V, 20 Watt)

en

Instruction Manual Hood Hermano:

Dear customer,

Thank you for deciding to purchase a Gutmann exhaust hood.

Please carefully read the following information and explanations regarding the proper use of your new Gutmann hood before first using it. Please take note of our cleaning recommendation so that you can enjoy your new advice for as long as possible.

Instruction manual

Security advice

This instruction manual contains important and helpful hints which must be followed for a safe and trouble-free operation of the extractor hood. Please keep the operating and assembly instructions in a safe place for reconsultation.

Designated use

The extractor hood should be used solely for removing moisture and cooking odours in the kitchen. Any other usage is considered to be improper. An improper usage of the extractor can endanger persons and items. The extractor hood should not be used as a clipboard for subjects like for example bottles or spice cans.

Installation

The appliance should be connected only by an authorized expert according to all relevant regulations of the electricity supply enterprises as well as the building regulations of the countries. Please pay attention to the assembly instructions! Damaged units should not be used. Faulty parts should be replaced by original ones. Repairs should be carried out only by authorized technical staff.

Gas-cooking devices

Please keep the valid mounting instructions and the installation hints of the gas-device manufactures in mind. Over gas-cooking fields the mounting of the extractor hood at a minimum distance of 750 mm is only permitted, the following nominal warmth charges (Hs) are not exceeded:

Risk of poisoning!

If the extractor hood with an integrated supercharger for exhaust air management (version B) is operated at the same time with other heat-producing appliances dependent on air room (e.g. run by wood, gas, oil or coal) deadly combustion gases can be led back into the room by an accruing under pressure. Therefore please make sure that at any time a sufficient supply air flow is provided. The low pressure in the room should not be greater than 4 Pa (0.04mbar).

Risk of fire!

The extractor hood should never be used without a fat filter and should be operated under ward. Over-fatted filters signify fire risk! Deep-fry under the extractor hood only under constant ward! Please make sure that the filters are cleaned regularly. „Flambé" under the extractor hood is not permitted! Gas devices may be used under the extractor hood only with pots on! Please run the extractor hood on level 2 or higher if you use more than 3 gas cookeries at the same time. Thereby a heat accumulation in the appliance is avoided.

Risk of electric shock!

Please do not clean the extractor hood with a steam cleaner or high water pressure. Please separate the extractor hood from the power supply network and pay attention to the fact that no water seeps into the appliance during the cleaning process.

Subject to technical modifications!

General functionality

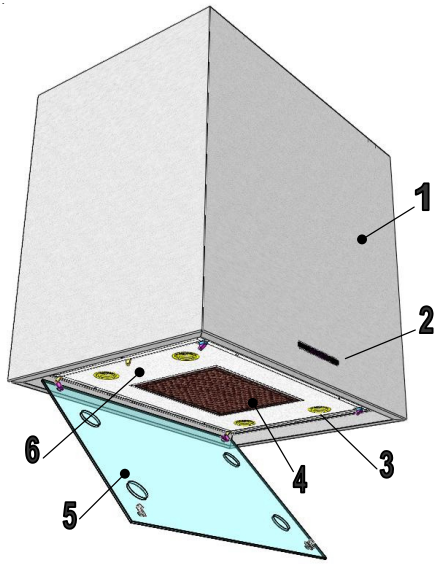
The extractor hood has been developed especially for the extraction of cooking vapours for use in the private home.

The arised cooking vapours are catched by the extractor hood and absorbed by the metal grease filter (version D is add. equipped with an active carbon filter).

The filters are held in the hood body by magnets. By some models the filter is covered by a pane. The accruing extraction at the edge of the pane ("Perimeter Extraction") allows a very effective fume absorption.

The access to the filters is guaranteed by models using the "Perimeter Extraction" method through the swinging of the pane. The exhaust power is controlled over the switch panel. Among the lighting additional options are also controlled over the switch panel by some extractor hoods.

The illumination of the cooking zone is taken over by several halogen spotlights. The extractor hood is produced of stainless steel or aluminium.



1 Hood body
2 Switch panel
3 Lighting
4 Metal grease filter
5 Safety Glass pane
6 Filter pane

Product description

Switch Panel

The switch panel consists according to the model type of five or seven key buttons.

Power of the supercharger

The first four buttons control the power of the supercharger.

Button „1“ = low performance of the supercharger

Button „2“ = middle performance of the supercharger

Button „3“ = high performance of the supercharger

Button „Int“ = intensive level

Press any button to switch on the extractor hood. The hood is switched off by pressing the back-lighted keys once more. The extractor hood automatically switches back after 3 min. from the intensive level to level 3 (high performance of the supercharger).

Automatic Cool Down Period

The automatic cool down period is activated by pressing the button with the clock symbol. The exhaust hood will progressively switch from level 3 down to level 1 and run at that level for approximately 15 minutes before turning off.

Lighting

Press the button with the light symbol to turn on the illumination. The illumination is turned off by pressing the button again. The illumination is dimmed by pressing and holding the button for a longer period. Brightness is raised again by another long press of the button.

Clean Grease Filter Alert

When the clean grease filter alert lights up (right button), the filter must be cleaned. After cleaning the filter, press and hold the right button (3) for at least 5 seconds. The alert light will turn off. The clean grease filter alert will be activated after a maximum of 15 operating hours or 14 days (even if nothing has been cooked).

Cleaning and care

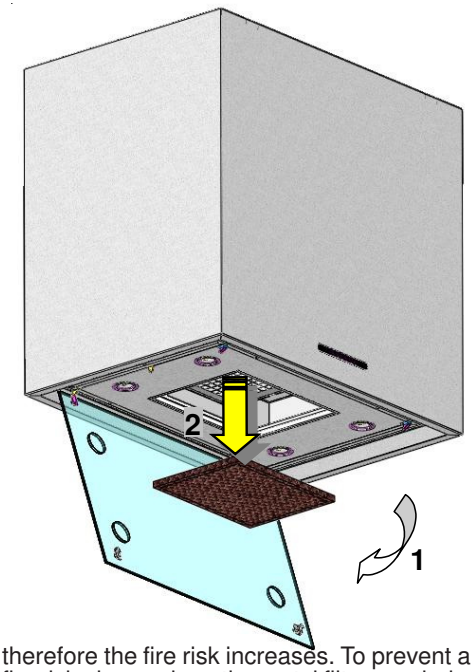
Cleaning of the surface

Risk of electric shock! Please separate the extractor hood from the power supply network by pulling the plug or the disconnection of the fuse. Please pay attention to the fact that no water seeps into the appliance during the cleaning process.
Untimely cleaning of the surface saves later a troublesome removing of stubborn soiling. For the cleaning use only commercial detergent or all-purpose cleaners which are suitable for stainless steel / aluminium. Please do not use scouring agents or steel wool! After the cleaning of the extractor hood please tend the stainless steel surfaces with a high-grade steel-care product.
Only with a light soapy water and a very soft cloth varnished surfaces have to be cleaned.

Please clean the switch panel only with a soft and damp-dry cloth.
By extractor hoods with a glass pane beneath the metal grease filter (“Perimeter Extraction”) fatty deposits can occur on the edge of the glass pane. These deposits are founded physically and represent no dysfunction of the extractor hood. Please clean the glass pane beneath the filter regularly to prevent stubborn soiling.

Exchange and cleaning of the filter

Fire risk! The performance of the extractor hood is affected by containing fat remains and



therefore the fire risk increases. To prevent a fire risk please clean the metal filter regularly. The metal grease filter must be cleaned every 2 weeks at last.

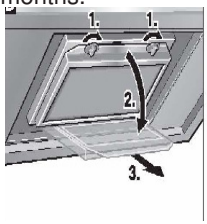
By models with a pane beneath the filter (“Perimeter Extraction”) the pane has to be removed at first. For this swing at first the small front glass pane with one hand upwards and then take the filter out at its grip. The metal grease filter is fixed by a magnet. The installation is made in reverse order.

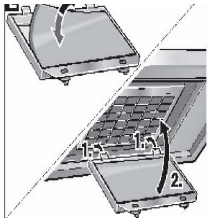
The metal grease filter is to be cleaned at best in a dishwasher or in hot soapy water. Aggressive cleaners should not be used. The guarantee can´t be applied if a discolouring on the filter is a result of using an aggressive dishwashing liquid. Please avoid temperatures over 65 degrees.
Attention: do not use 3-phase-cleaners or clean the filter in a commercial dishwasher. The use of aggressive cleaners like fuel, acetone, trichlorethylene destroys the filter!
Reinstate the metal filter after the cleaning. By models using the “Perimeter Extraction” method the pane has to be brought afterwards in its original position. Therefore please press the pane with both hands upwards to a certain extent (lock in of the pane).

Exchange of the active carbon filter

(only extractor hoods with circular air – version D)

Active carbon filters bundle up odorous substances which are contained in the kitchen fume. According to the strain of work this filter has to be exchanged after 3-6 months.



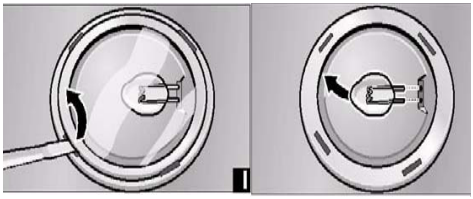


The active carbon filter is often mounted on a frame sitting below the ventilator module. For the exchange of the active carbon filter turn both black toggle screws around 90 degrees. After flapping down the pane and taking out the frame the filter can be changed easily. The installation is made in reverse order.
By some extractor hoods the active carbon filter is directly mounted on the metal filter. After the removal of the metal filters take the charcoal filter out and substitute it by a new one. Important: please do not clean the active carbon filter with water or any other liquid.

Option:

Ausführung mit Carbonfilter: siehe Seite 36-37

Exchange of the lighting



Replace faulty lights through new ones immediately.

Please cut the connection between the extractor hood and the power supply system!

The lightings remain hot for some time. Please wait therefore for some time till the lightings have cooled off.

After cooling-off the glass cover is to be removed with a small screwdriver. Then the lighting can be taken out. Please avoid any skin contact with the luminous means. After the exchange press the glass pane lightly to a certain extent (lock in of the pane).

Dysfunctions

Please refer to our customer service if

- the extractor hood produces too much undefined noise and the control of the exhaust air path reveils no faults;
- the supercharger works faulty;
- the circuit operates invalid.

Please indicate your type of extractor hood and the series number. These informations are mentioned on the type sheet which is situated inside the hood on the filter.

Disposal

Packaging

The packaging of the appliance is recyclable. It is made up off cardboard and polyethylene foil (PE). Please dispose these materials in a environmentally aware, responsible way and in accordance with the regulations of your local authority.

Extractor hood

Your local community will be able to advise you on an environmentally compatible disposal of sorted out household appliances.

Enviromental information

This appliance is labelled in accordance with the European Directive 2002/96/EG conceming used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your dealer about current means of disposal.

Technical data

Connection mains:
230 V / 50 Hz, max. 500 watt
Lighting: halogen
Type G/4 21520 (12 V, 20 watt)

Instrucciones de uso para el equipo de Hermano

Estimada clienta, estimado cliente:

Le agradecemos su decisión por la compra de una campana extractora de Gutmann.

Antes de la primera puesta en marcha, rogamos leer atentamente las siguientes informaciones y explicaciones para el uso debido de su nuevo modelo de campana de la casa Gutmann. También le rogamos observar nuestras recomendaciones para la limpieza, de modo que pueda disfrutar por mucho tiempo su nuevo equipo.

Instrucciones de Seguridad

Estas instrucciones contienen información importante, que debe tenerse en cuenta para utilizar la campana extractora sin peligro y sin averías. Conservar cuidadosamente los manuales de uso y de instalación para futuras consultas.

Normas de utilización

La campana de extracción de humos debe ser utilizada exclusivamente para la eliminación de los vapores de cocción sobre aparatos de uso doméstico. Cualquier otro uso es incorrecto. Una mala utilización de la campana puede suponer un riesgo para las personas y objetos. La campana de extracción no se debe utilizar como estante para objetos como por ejemplo botellas o frascos de especias u otros objetos sueltos.

Instalación

El aparato sólo debe ser instalado por un especialista, prestando atención a las normas de la empresa suiministradora de energía y también a las normas de edificación del país que corressponda. Prestar atención a las instrucciones de montaje durante la instalación de la campana!

Los aparatos defectuosos no deben utilizarse. Las piezas defectuosas deben sustituirse por piezas originales. Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal especialista autorizado.

Peligro de asfixia!

Cuando se utilice la campana simultaneamente con otros combustibles que consuman oxígeno (por ejemplo, aparatos que funcionen con madera, gas, aceite o carbón) en la misma estancia, pueden entrar vapores de combustión tóxicos por la depresión de la habitación. El usuario debe garantizar siempre un suministro de aire suficiente. La depresión en la habitación no debe ser superior a 4 Pa (0,04mbar).

Peligro de Incendio!

No se debe utilizar nunca la campana sin los filtros metálicos y siempre se debe utilizar bajo vigilancia.Unos filtros sucios de grasa suponen un riesgo de incendio! Vigilar siempre que se fría algo debajo de la campana! Realizar la limpieza de los filtros de forma periódica. No está permitido flambear debajo de la campana! Los aparatos de gas debajo de la campana sólo deben utilizarse con recipientes! En los casos en que se utilicen de forma simultanea tres fuegos o más debe seleccionarse la potrencia 2 o superior. Así se evita una acumulación del calor en el aparato.

Peligro de electrocución!

No limpiar nunca la campana con un generador de vapor ni agua a presión. Antes de la limpieza debe desconectarse la campana de la corriente.

Reservado el derecho de efectuar modificaciones técnicas!

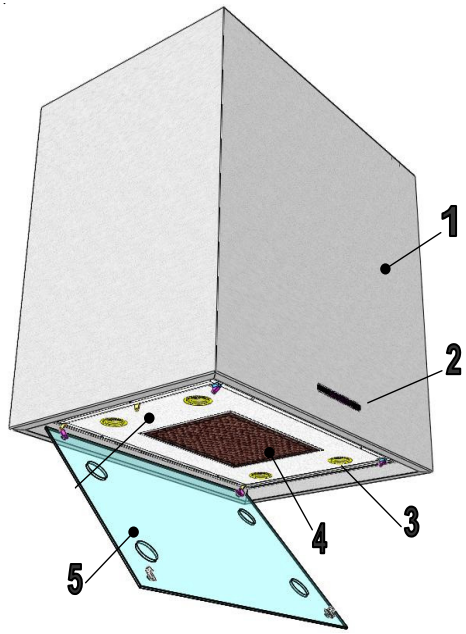
Funcionamiento general

Las campanas extractoras han sido desarrolladas especialmente para la absorción de los vapores de la cocción en el uso doméstico privado. Los vapores ascendentes son atrapados por la campana extractora y aspirados a través de los filtros metálicos (en caso de reciclaje de aire, existe adicionalmente un filtro de carbón activo). Los filtros de grasa están sujetos a la campana por medio de imanes. En algunas campanas los filtros metálicos están cubiertos con una chapa. La absorción en el borde de la chapa (absorción perimetral) hace que la extracción sea muy efectiva.

En campanas con extracción perimetral, el acceso a los filtros se consigue bajando la chapa.

La potencia de aspiración se regula a través del teclado. En algunas campanas , a través del teclado, al lado de la iluminación se pueden activar funciones complementarias. La iluminación de la zona de cocción se consigue con las lámparas halógenas. Por razones higiénicas, el acabado de la campana se hace de acero inoxidable.

Descripción del producto



1. Cuerpo de la campana
2. Teclado
3. Iluminación
4. Filtro de metal
5. Cristal rebatible

Teclado

El teclado se compone según los 7 teclas.

Potencia de extracción

Las cuatro primeras teclas permiten seleccionar la potencia de la campana.

Tecla 1 =	Potencia de motor baja
Tecla 2 =	Potencia de motor media
Tecla 3 =	Potencia de motor alta
Tecla „Int“ =	Nivel intensivo

Para conectar la campana basta con pulsar cualquier tecla. La desconexión se realiza pulsando nuevamente la tecla iluminada. El nivel intensivo se desconecta automáticamente y el motor pasa a la potencia alta (Nivel 3) después de 3 min.

Tiempo de seguimiento automático

Presionando la tecla con el símbolo reloj se activa el tiempo de seguimiento automático. La campana extractora reduce del nivel 3 al nivel 1 y funciona en éste unos ~15 min. antes de apagarse.

Iluminación

Pulse la tecla con el symbolo de Iluminación para encender la luz. Seguiendo pulsando la tecla de Iluminación se puede atenuar la Iluminación. Para aumentar la Luminosidad, seguir presionando la tecla de Iluminación. La Iluminación se apaga al pulsar nuevamente la tecla.

Indicador limpieza del filtro de grasa

Si se enciende el indicador del filtro de grasa (tecla derecha), se debe limpiar el filtro. Después de haber limpiado el filtro, mantener presionada la tecla derecha mín. 5 seg. La luz indicador se apaga. El indicador del filtro de grasa se activa después de máx. 15 horas de funcionamiento o cada 14 días (aún cuando no se cocine).

Limpieza y cuidado

Limpieza de la superficie

Peligro de electrocución! Desenchufar la campana de la clavija o desconectar el interruptor general de corriente. Durante la limpieza hay que vigilar que no penetre agua en el interior del aparato.

Una limpieza periódica evita el esfuerzo de tener que retirar suciedad difícil. Para la limpieza, utilizar únicamente detergentes comunes o bien utilizar un producto de limpieza multiusos, que esté especialmente indicado para acero inoxidable / aluminio. No utilizar nunca un producto abrasivo ni lana de acero. Tras la limpieza de la campana, proteger la superficie de acero inoxidable con un limpiador para acero inoxidable.

En el caso de superficies lacadas, utilizar sólo detergente y un paño suaves. Limpiar el teclado sólo con un paño suave húmedo.

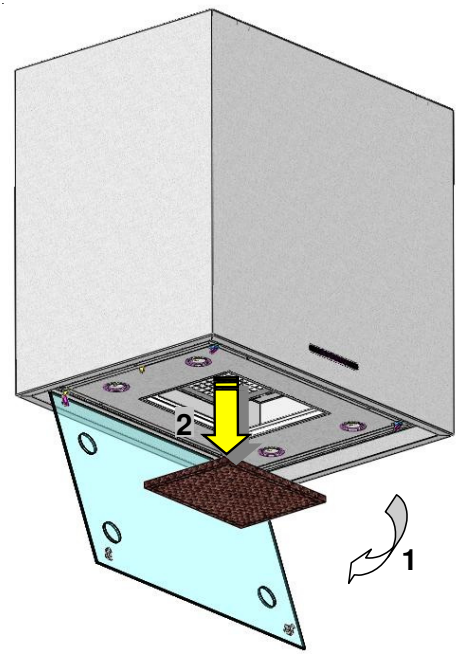
En campanas con la chapa debajo de los filtros (aspiración perimetral) puede depositarse grasa en el canto de la chapa. Estos depósitos no suponen ningún fallo de la campana. Limpiar la chapa periódicamente para evitar suciedad difícil de sacar.

Desmontaje / limpieza de los filtros metálicos

Peligro de incendio! La acumulación de grasa afecta la potencia de la campana y además aumenta el riesgo de incendio. Para evitar el riesgo de incendio se deben limpiar los filtros de forma regular. Por lo menos deben limpiarse los filtros cada 2 semanas.

Para modelos con una chapa debajo de los filtros (extracción perimetral) debe bajarse en primer lugar la chapa. Para ello hay que pulsar con las dos manos la chapa y bajarla lentamente. Coger el filtro con ambas manos por los tiradores y tirar hacia abajo hasta que se suelte el imán. Ahora puede sacarse el filtro hacia abajo. La colocación se realiza siguiendo los mismos pasos al revés.

La mejor manera de limpiar los filtros es utilizar el lavavajillas con un buen detergente.



La garantía del fabricante no cubre una eventual decoloración del filtro debida al uso de detergentes agresivos. Siempre deben evitarse temperaturas superiores a 65ºC.

Atención: No utilizar limpiadores de 3 fases ni limpiar los filtros en lavavajillas industriales. Los filtros se deterioran si se limpian con productos agresivos como gasolina, acetona, disolventes, etc!

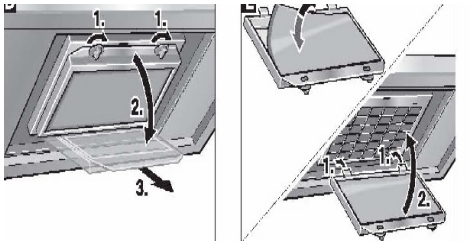
Tras la limpieza de los filtros, éstos se pueden colocar de nuevo. En los modelos con extracción perimetral hay que dejar la chapa en la posición original. Para ello hay que subir la chapa con las hasta que encaje.

Sustitución de los filtros de carbón activo

(Sólo para campanas de reciclaje de aire)

Los filtros de carbón activo atrapan las partículas que llevan los humos de la cocción. A causa de la saturación deben sustituirse los filtros cada 3-6 meses de uso.
La mayoría de veces, los filtros de carbón activo están montados en un marco debajo

del motor. Para cambiar el filtro de carbón hay que girar los dos tornillos negros 90º. Después de desencajar y sacar el marco puede sustituirse fácilmente el filtro. Para montarlos se siguen los mismos pasos pero al revés.



En algunas campanas, el filtro de carbón activo está montado directamente sobre el filtro metálico. Después de sacar el filtro metálico, tirar del filtro de carbón y sustituirlo por uno nuevo. Importante: Los filtros de carbón activo no se pueden limpiar mojándolos.

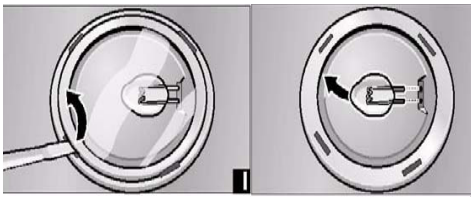
Option:

Ausführung mit Carbonfilter: siehe Seite 36-37

Cambio de bombillas

Sustituir las bombillas defectuosas por unas nuevas rápidamente.

Antes de cambiar las bombillas desconectar la campana de la corriente! Las bombillas



permanecen calientes durante un tiempo. Esperar a que se enfríen antes de cambiarlas.

Cuando se hayan enfriado hay que retirar la tapa de cristal con un pequeño destornillador. Tirar de la bombilla hacia abajo para sacarla. Evitar el contacto directo entre los dedos y la bombilla en el momento de colocarla. Finalmente hay que colocar la tapa de cristal de nuevo y presionar ligeramente hasta que quede encajada.

Problemas

Póngase en contacto rápidamente con el Servicio de Asistencia Técnica GUTMANN si:

- Percibe un ruido indefinido en la campana y tras comprobar alguna de las potencias de la campana, no se obtiene ninguna respuesta.
- Percibe, por ejemplo a través de ruidos, que el motor tiene problemas o es defectuoso.
- La conexión no funciona correctamente.

Cuando se ponga en contacto con el Servicio Técnico, le rogamos indique el nombre del modelo de la campana y el número de serie correspondiente. Encontrará estos datos en la etiqueta de características. Ésta se encuentra en el interior de la campana detrás de los filtros metálicos.

Eliminación residuos

Embalaje

El embalaje del aparato es reciclable. Para el embalaje se utiliza cartón y polietileno expandido. Estos materiales deben ser eliminados según la normativa vigente de protección del medio ambiente y las ordenanzas municipales correspondientes.

Campana

Su municipio le informará sobre la normativa de protección de medio ambiente para la correcta eliminación de aparatos electrodomésticos.

Consejos practicos para la protecciön del medio ambiente

Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/EG sobre aparatos electricos y electrönicos identificada corno (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directiva proporciona el marco general välido en todo el ämbito de la Union Europea para la retirada y la reutilizaciön de los residuos de los aparalos electricos y elecIrönicos.Solicite una informaciön detallada sobre las vias actuales para la eliminaciön de los embalajes y el desguace de aparatos usados a su dislribuidor.

Datos Técnicos

Conexión a la red eléctrica:
230 V / 50 Hz, max 500 W
Iluminación Halógena
Tipo G/4 21520 (12V, 20 W)

Gebruiksaanwijzing plafondtoestel Hermano

Geachte cliënte,

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw beslissing, een Gutmann-afzuigkap aan te kopen.

Gelieve de hierna volgende informatie en toelichtingen voor een deskundig gebruik van uw nieuw kapmodel van de firma Gutmann vóór de eerste inbedrijfstelling zorgvuldig door te nemen. Gelieve eveneens onze reinigingsaanbevelingen in acht te nemen, zodat u lang plezier aan uw nieuw apparaat hebt.

Veiligheidsrichtlijnen.

Deze bedieningshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, die opgevolgd dienen te worden, opdat de wasemschouw zonder problemen en storingsvrij gebruikt kan worden. De bedieningshandleiding en de montagehandleiding zorgvuldig bewaren voor latere naslag mogelijkheden bij eventuele problemen.

Het product gebruiken:

De wasemschouw mag alleen en uitsluitend gebruikt worden om kookdampen tijdens het koken, boven uw kookzone, van huishoudelijk gebruik af te voeren. Elke andere toepassing van de wasemschouw dan wat in bovenstaande is omschreven kan gevaarlijke situaties voor personen en apparaten veroorzaken. De wasemschouw mag niet als opslagplaats of afzet rek voor o.a. flessen, kruidenbakken of andere losse producten gebruikt worden.

Installatie:

De wasemschouw mag alleen door een daarvoor erkende installateur met inachtneming van de voorschriften van uw nutsbedrijven en bouwverordening die op dat moment geldig is, geïnstalleerd worden.Beschadigde apparaten mogen niet in gebruik gesteld worden.
Kapotte onderdelen moeten door originele onderdelen verwisseld worden. Reparaties mogen alleen door een daarvoor geautoriseerde vakman uitgevoerd worden.

Onderdrukgevaar.

Als de wasemschouw een ruimte afzuigt tegelijk met andere verbrandingsapparaten die ruimte beluchting nodig zijn zoals open haard, geisers en of gesloten kolenhaarden en of alles verbranders, bestaat de kans dat er door onderdruk dodelijke verbrandingsgassen ontstaan,

de gebruiker moet er derhalve ten alle tijden voor zorgen dat er voldoende lucht wordt toegevoegd in de betreffende ruimte, de onderdruk in een ruimte mag nooit groter dan 4Pa (o,o4mbar) zijn.

Brandgevaar.

De wasemschouw mag nooit zonder filter en zonder constante overzicht gebruikt worden. Filters die doorweekt zijn van vet kunnen een brand gevaar opleveren. Frituren onder de wasemschouw kan alleen als u constant bij de apparaten aanwezig blijft om dit afzuigproces goed in de gaten te houden. Zorgt u ervoor dat de filters regelmatig gewassen worden en vetvrij gemaakt worden. Flamberen onder de wasemschouw is niet toegestaan.

Bij gaskook zones is afzuigen alleen toegestaan mits de branders zijn afgedekt door een kookpan. Mocht u meer dan drie gasbranders met kookpannen tegelijk gebruiken dan wordt u verzocht om minimaal stand twee van de wasemschouw te gebruiken of hoger ter voorkoming van een warmte kolom in de wasemschouw.

Reiniging.

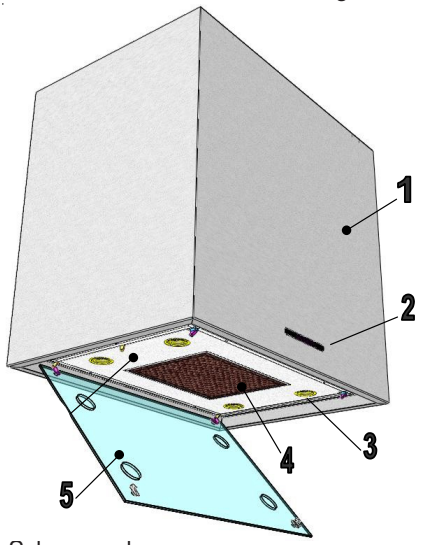
Het reinigen van de wasemschouw mag niet met een stoomapparaat en/of hogedrukreiniger gebeuren. Dit kan kortsluiting veroorzaken. Voor u de wasemschouw gaat reinigen moet u deze van het stroomnet afkoppelen.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Algemene Aanwijzingen.

De wasemschouw is speciaal voor het afzuigen van kookdampen voor het (privé) huishoudelijk gebruik ontwikkeld. De stijgende kookdampen worden via (Recirculatie extra met koolstoffilter)het metaalfilter geleid, Deze Vetfilter wordt in de behuizing middels een magneetband vast gezet in de onderbouw van de wasemschouw. Bij sommige modellen wordt het filter middels een rvs plaat of glasplaat afgedekt waardoor randafzuiging ontstaat. Randafzuiging heeft een zeer hoge effectieve afzuiging. De toegang tot de metaalfilters bij modellen met randafzuiging verkrijgt u door het neerklappen van de afdekplaat. De afzuiging wordt middels de druktoetsen bediening aangestuurd naast de verlichting, worden eventuele andere funkties ook via deze druktoetsen bediening geregeld. De verlichting boven uw kookveld

wordt door middel van meerdere halogeen spots verzorgt. Uit hygiënische overweging wordt uw wasemschouw vervaardigd uit RVS



1 Schouwombouw
2 Bediening
3 Verlichting
4 Metaal filter
5 Zwenkbare glasruit

Product omschrijving

Bediening

De bediening heeft naar gelang 7 druktoetsen

Afzuiging

De eerste 4 standen van de bediening zijn de aansturingstanden van de motor.

Stand 1 = laagste niveau van de motor
Stand 2 = Midden niveau van de motor
Stand 3 = Hoog niveau van de motor
Stand 4 = Hoogste niveau oftewel intensief stand van de motor

Het aan zetten van de wasemschouw gebeurd door middel van een willekeurige standknop in te drukken, het uitzetten van de wasemschouw gebeurd door de standen knop die oplicht nogmaals in te drukken.

Bij gebruik van de intensief stand zal deze stand zich na 3 minuten automatisch terugzetten naar stand 3.

Automatische nalooptijd

Door de toets met het kloksymbool in te drukken, wordt de automatische nalooptijd geactiveerd. De afzuigkap schakelt van trap 3 terug naar trap 1 en draait daar ~15 minuten voordat deze dan uitschakelt.

Verlichting

De verlichting wordt aangeschakeld door de druktoets met het lampje in te drukken, om de verlichting uit te schakelen drukt u nogmaals op deze druktoets.Drukt u de verlichtingsknop éénmaal kort in, om de verlichting aan te zetten. Door nogmaals de verlichtingsknop langer in te drukken wordt de verlichting gedimt. Om de verlichtingsterkte te verhogen, dient u nogmaals de verlichtingsknop langer in te drukken. Eénmalig kort indrukken schakelt de verlichting uit.

Display vetfilterreiniging

Wanneer het display van de vetfilter oplicht (toets rechts), moet de filter gereinigd worden. Na de reiniging van de filter de rechtertoets minstens 5 seconden ingedrukt houden. Displaylampje dooft. Het display van de vetfilter wordt na max. 15 uren gebruik of telkens na 14 dagen geactiveerd (ook als er niet gekookt wordt).

Reiniging en onderhoud.

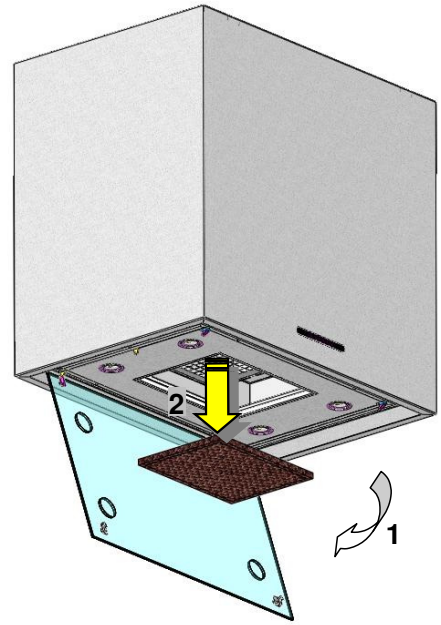
Oppervlakte reinigen.

Het is van belang dat u de wasemschouw loskoppelt van het stroomnet door de stekker uit het stopcontact te halen. Bij het reinigen van de wasemschouw dient u erop toe te zien dat er geen water in het apparaat dringtDit ter voorkoming van kortsluiting.Het op tijd reinigen van de wasemschouw voorkomt later moeizame verwijdering van vervuiling op het apparaat.Het apparaat alleen reinigen met een normale alles reiniger of speciaal reinigers voor RVS en glasoppervlakten.Nooit

schurende reinigers gebruiken of staalwol, na het reinigen de RVS oppervlakte met een RVS reiniger nabehandelen.
Gelakte producten alleen met een zeer zachte doek en reiniger schoonmaken.Bij wasemschouwen met randafzuiging komt het voor dat zich vet afzet op de rand van de onderplaat. Dit is bij wasemschouwen met randafzuiging normaal en is derhalve geen fout van de installatie.Daarom is het van belang de onderplaat regelmatig te reinigen om te sterke vervuiling te voorkomen.

Metaalfilter verwijderen.

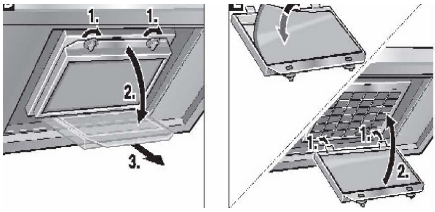
Het vetfilter moet regelmatig gereinigd worden teneinde vetverzadiging en brandgevaar tegen te gaan, tevens zal de capaciteit van de wasemschouw teruglopen. Het wordt aangeraden het filter minimaal 1 x in de 14 dagen te reinigen.
Modellen met een onderplaat (randafzuiging)
Bij deze modellen moet eerst de onderplaat weggehaald worden, dit doet u door met beide handen aan de voorkant deze onderplaat voorzichtig naar boven te drukken, en dan langzaam laten zakken, deze onderplaat scharniert dan open. Nu kunt u de vetfilter verwijderen door met beide handen zacht naar beneden te trekken, de filter wordt in de behuizing vast geklemd



doormiddel van magneetbanden. Het metaalfilter reinigt u het beste door deze in de vaatwasser te plaatsen en een lichte reinigingsmiddel te gebruiken. Eventuele verkleuringen door het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen
worden door de producent niet als garantie behandeld. Tevens temperaturen boven de 65 graden in de vaatwasser dienen vermeden te worden.
Waarschuwing. Bij reiniging in de vaatwasser geen 3 fasen reinigers gebruiken, het metaalfilter ook niet in professionele vaatwassers reinigen. Reiniging met agressieve middelen zoals benzine, Aceton, Trichloorethyleen enz. vernielen het filter.Na het reinigen de filter weer terug plaatsen in de wasemschouw, bij apparaten met randafzuiging dient men nadien de onderplaat weer terug te zetten in de originele stand, dit doet u door de onderplaat met beide handen rustig weer naar boven te drukken totdat deze wordt vast geklemd door het sluit mechanisme.

Verwisselen van Koolstoffilter

Het koolstoffilter haalt geurstoffen uit de kookdamp, al naar gelang van het gebruik dient u dit filter 1x per 3 tot 6 maand te vervangen. Het koolstoffilter is meestal met een inzetraam onder de motor gemonteerd, om deze uit te wisselen moet u van dit raamwerk de twee zwarte draaiknoppen 90 graden draaien, daarna kunt u het naar onderen laten zakken en het uit de wasemschouw halen. En kan het filter eenvoudig gewisseld worden.



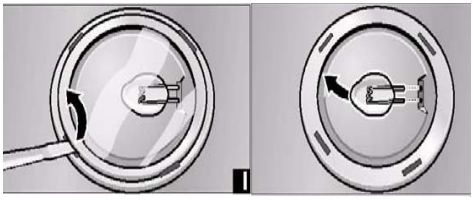
Bij sommige modellen is het koolstoffilter direct op het metaalfilter gemonteerd, na het uitnemen van de metaalfilter kunt u het koolstoffilter eenvoudig eruit schuiven LET OP het koolstoffilter mag niet met water gereinigd worden.

Option:

Ausführung mit Carbonfilter: siehe Seite 36-37

Verlichting

Defecte lampen moeten verwisseld worden. Voor het verwisselen moet de wasemschouw van het stroomnet afgeschakeld worden (stekker uit trekken)
De lampen blijven nog geruime tijd heet wacht met het uitwisselen totdat deze is afgekoeld. Na het afkoelen moet het glasplaatje met een kleine schroevendraaier voorzichtig verwijderd worden, het lampje kan daarna verwijderd worden bij het inzetten van het nieuwe lampje contact met de huid vermijden,



daarna kunt u het glasplaatje weer terug zetten en licht aandrukken totdat het glasplaatje vastklikt.

Storingen

Bij storingen graag per omegaande een melding sturen naar de service dienst van uw toeleverancier waneeru:

Als de wasemschouw geluiden maakt die deze niet hoort te maken. Hierbij moet u wel overtuigd zijn dat de afvoer kanaal de juiste diameter heeft en deze een onbelemmerde doorgang heeft.

Aan de hand van vreemde geluiden denkt dat de motor niet goed functioneert.

De bediening niet goed functioneert.

Bij aanmelding van service altijd het type wasemschouw en de daarbij behorende serie nummer vermelden.

U vindt deze gegevens op het typeschild, deze bevindt zich in de wasemschouw meestal direct boven de filter.

Verwijdering.

Verpakking

De verpakking van uw wasemschouw is recyclebaar. Als verpakkingsmateriaal is karton en polyethyleenfolie gebruikt. Deze materialen zijn op grond van milieuvoorschriften en de plaatselijke voorschriften te verwijderen en aan te bieden bij uw gemeentelijke afval verwerking, over het verwijderen van uw oude huishoudelijke apparatuur kan uw gemeente milieudienst u verder adviseren en informeren over de plaatselijk geldende normen.

Milieu

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de EuropeseMI richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and eiectronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige temgneming en verwerking van oude apparaten.Vraag uw speciaalzaak om actueie inlormatie over het afvoeren van atval.

Technische specificaties.

Aansluiten aan Netstroom:
230V / 50 Hz, max. 500 watt
Verlichting: Halogeen
Typ: G/4 21520 (12V 20 Watt.)

рус

Ðóêîâîäñòâî ïî ýêñïëóàòàöèè Hermano

Óâàæàåìûé êëèåíò!

Áëàãîäàðèì çà òî, ÷òî Âû âûáðàëè âûòÿæêó êîìïàíèè GUTMANN.

Ïðîñèì Âàñ âíèìàòåëüíî ïðî÷åñòü ïåðåä ïåðâûì âêëþ÷åíèåì â ýêñïëóàòàöèþ ñëåäóþùóþ èíôîðìàöèþ è îïÿñíåíèÿ, êàñàþùèåñÿ ïðàâèëüíîãî èñïîëüçîâàíèÿ Âàøåé íîâîé âûòÿæêè GUTMANN. Òàêæå ñëåäóåò îáðàòèòü âíèìàíèå íà íàøè ðåêîìåíäàöèè ïî ÷èñòêå èçäåëèÿ, ÷òîáû Âàøà íîâàÿ âûòÿæêà ñëóæèëà Âàì â òå÷åíèå äëèòåëüíîãî âðåìåíè.

Óêàçàíèÿ ïî áåçîïàñíîñòè

Â íàñòîÿùåì ðóêîâîäñòâå ïî ýêñïëóàòàöèè ñîäåðæàòñÿ âàæíûå óêàçàíèÿ, êîòîðûå íåîáõîäèìî ñîáëþäàòü, ÷òîáû îáåñïå÷èòü áåçîïàñíóþ è áåçîòêàçíóþ ðàáîòó âûÿæåê. Ñëåäóåò ñîõðàíèòü ðóêîâîäñòâî ïî ýêñïëóàòàöèè è ðóêîâîäñòâî ïî ìîíòàæó íà ñëó÷àé, åñëè ïîçäíåå ïîíàäîáèòñÿ óòî÷íèòü êàêèå-ëèáî ñâåäåíèÿ.

Èñïîëüçîâàíèå ïî íàçíà÷åíèþ

Âûÿæåêà ìîæåò èñïîëüçîâàòüñÿ èñêëþ÷èòåëüíî â âûòîâûõ óñëîâèÿõ íàðàçóþùåãîñÿ â ïðîöåññå ïðèìåíåíèÿ ïèùè ïàðà íàä ïëèòîé. Êþáîå äðóãîå èñïîëüçîâàíèå ÿâëÿåòñÿ èñïîëüçîâàíèåì íå ïî íàçíà÷åíèþ. Ïðè èñïîëüçîâàíèè âûÿæåêè íå ïî íàçíà÷åíèþ ìîãóò âîçíèêàòü îïàñíûå ïðîöåññû. Âûÿæåêó íåëüçÿ èñïîëüçîâàòü äëÿ ïðèãîòîâëåíèÿ èëè ðàçîãðåâà ïèùè. Íåëüçÿ ïîìåùàòü ãîðþ÷èå æèäêîñòè íà âûÿæåêó. Íåëüçÿ ïîäâåðãàòü âûÿæåêó âîçäåéñòâèþ ïëàìåíè.

Óñòàíîâêà

Óñòðîéñòâî ìîæåò ïîäêëþ÷àòü òîëüêî àâòîðèçîâàííûé ñïåöèàëèñò ïðè óñëîâèè ñîáëþäåíèÿ âñåõ âàæíûõ ïðåäïèñàíèé ïðåäïðèÿòèé ýëåêòðîñíàáæåíèÿ, à òàêæå ñòðîèòåëüíûõ íîðì è ïðàâèë ñîîòâåòñòâóþùèõ ñòðàí. Ïðè âûïîëíåíèè ìîíòàæíûõ ðàáîò ñîáëþäàòü óêàçàíèÿ ðóêîâîäñòâà ïî ìîíòàæó!Çàïðåùåíî âêëþ÷àòü óñòðîéñòâà ïî ìîíòàæó íåèñïðàâíîãî èëè íåïîëíîìó êîìïëåêòó.Ïåðåä ïîäêëþ÷åíèåì óáåäèòåñü, ÷òî íàïðÿæåíèå è ÷àñòîòà ñîîòâåòñòâóþò òåõíè÷åñêèì äàííûì, óêàçàííûì íà óñòðîéñòâå. Ïîäêëþ÷åíèå äîëæíî âûïîëíÿòü òîëüêî ïîñëå ïîëíîãî îòêëþ÷åíèÿ óñòðîéñòâà îò ñåòè ïèòàíèÿ.

Ïîäãîòîâêà ê ðàáîòå!

Ïðè ïåðâîì èñïîëüçîâàíèè óñòðîéñòâà íåîáõîäèìî óáåäèòüñÿ â îòñóòñòâèè ïîâðåæäåíèé è ïîëíîé êîìïëåêòíîñòè. Ïåðåä ïåðâûì âêëþ÷åíèåì ïðîòðèòå âñå ïîâåðõíîñòè óñòðîéñòâà ìÿãêîé ñóõîé òêàíüþ. Íåêîòîðûå ìàòåðèàëû ìîãóò âûäåëÿòü íåáîëüøîå êîëè÷åñòâî ïûëè ïðè ïåðâîì èñïîëüçîâàíèè. Ýòî íîðìàëüíî è íå ñâèäåòåëüñòâóåò î íåèñïðàâíîñòè óñòðîéñòâà.

Ïîäñîåäèíèòå óñòðîéñòâî ê ñåòè ýëåêòðîïèòàíèÿ!

Ïðè ïîäêëþ÷åíèè óñòðîéñòâà ê ñåòè ýëåêòðîïèòàíèÿ óáåäèòåñü, ÷òî íàïðÿæåíèå è ÷àñòîòà ñîîòâåòñòâóþò òåõíè÷åñêèì äàííûì, óêàçàííûì íà óñòðîéñòâå. Ïîäêëþ÷åíèå äîëæíî âûïîëíÿòü òîëüêî ïîñëå ïîëíîãî îòêëþ÷åíèÿ óñòðîéñòâà îò ñåòè ïèòàíèÿ.

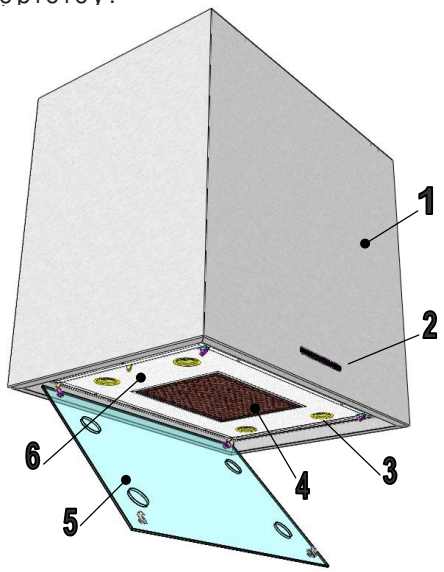
Ïîäñîåäèíèòå ïðèáîð ê óñòðîéñòâó!

Ïðè ïîäñîåäèíåíèè ïðèáîðà ê óñòðîéñòâó ïîìíèòå, ÷òî ïðèáîð íåëüçÿ ïîäêëþ÷àòü íåïîñðåäſòâåííî ê ñåòè ýëåêòðîïèòàíèÿ. Ïîäêëþ÷åíèå äîëæíî âûïîëíÿòü òîëüêî ïîñëå ïîëíîãî îòêëþ÷åíèÿ óñòðîéñòâà îò ñåòè ïèòàíèÿ.

Ïîäãîòîâêà ê ðàáîòå!

Ïðè ïåðâîì èñïîëüçîâàíèè óñòðîéñòâà íåîáõîäèìî óáåäèòüñÿ â îòñóòñòâèè ïîâðåæäåíèé è ïîëíîé êîìïëåêòíîñòè. Ïåðåä ïåðâûì âêëþ÷åíèåì

óëàâëèâàþòñÿ âûòÿæêîé è íàïðàâëÿþòñÿ ÷åðåç íåáüþùåñÿ ñòâêîì ê ìåòàëëè÷åñêîìó ôèëüòðó.Ñòâêîì ðàñïîëàãàíî íà òàêîì ðàññòîÿíèè îò êîðïóñà âûòÿæêè, ÷òî âîçäóõ âòÿãèâàåòñÿ âîçëå êðàÿ ñòâêëà.Ìåòàëëè÷åñêèé ôèëüòð óäåðæèâàåòñÿ çà ñòâêëîì â êðåïëåíèè äëÿ ôèëüòðà ïîñðåäñòâîì ìàãíèòà, òàê ÷òî åãî ìîæíî èçâëå÷ü äëÿ ÷èñòêè áåç èñïîëüçîâàíèÿ âñïîìîãàòåëüíûõ ñðåäñòâ. Ïîäñâåòêó îáåñïå÷èâàþò ñèìâîëüíî÷íî ðàñïîëîæåííûå çà ñòâêëîì äàëüíû, êîòîðûå îñâåùàþò öåíòð âàðî÷íîé ïàíåëè.Êîðïóñ âûòÿæêè èçãîòîâëåí èç âûñîêîïðî÷íîãî, ëåãêîãî ÷èñòÿùèõñÿ ìàòåðèàëîâ, íàïðèìåð, èç âûñîêîïðî÷íîãî ñòåêëà è ñòâêëà. Ìîùíûé âûòÿæêè ðåãóëèðóåòñÿ ïðè ïîìîùè ïàíåëè óïðàâëåíèÿ. Íàðÿäó ñ ïîäñâåòêîé ïðè ïîìîùè ïàíåëè óïðàâëåíèÿ â íåêîòîðûõ âûòÿæêàõ ìîæíî òàêæå óïðàâëÿòü äîïîëíèòåëüíûì ôóíêöèè. Äëÿ îñâåùåíèÿ âàðî÷íîé ïàíåëè èñïîëüçóåòñÿ íåñêîëüêî ãàëîãåííûõ ëàìï íàïðàâëåííîãî ñâåòà. Êñòîäÿ èç ñîáðàæåíèé ãèãèåíû, âûòÿæêà èçãîòàâëèâàåòñÿ èç âûñîêîïðî÷íîãî ñòàëè èëè àëþìèíèÿ.



1 Êîðïóñ âûòÿæêè
2 Ýëåìåíò óïðàâëåíèÿ
3 Ãàëîãåííàÿ ëàìïà
4 Ìåòàëëè÷åñêèé öèëüíäð
5 Íåáüþùåñÿ ñòâêëî
Öèëüíäðùèé ýëåìåíò

Ïîñàíèå èçäåëèÿ

Ïàíåëü óïðàâëåíèÿ

Íà ïàíåëè óïðàâëåíèÿ èìåþòñÿ 7 êíîïîê.

Ìîùíîñòü âåíòèëÿòîðà
Ïðè ïîìîùè ïåðâîãî 4 êíîïîê ìîæíî ðåãóëèðîâàòü ìîùíîñòü âåíòèëÿòîðà.
Êíîïêà «1» = ìàëàÿ ìîùíîñòü âåíòèëÿòîðà
Êíîïêà «2» = ñðåäíÿÿ ìîùíîñòü âåíòèëÿòîðà
Êíîïêà «3» = âûñîêàÿ ìîùíîñòü âåíòèëÿòîðà
Êíîïêà «Èíò.» = èíòåíñèâíûé ðåæèì

Äëÿ âêëþ÷åíèÿ óñòðîéſòâà íåîáõîäèìî íàæàòü ëþáóþ êíîïêó. Âûòÿæêà âûêëþ÷àòñÿ ïîñðåäſòâîì ïîâòîðíîãî íàæàòèÿ ïîäſâåſ÷åííîé êíîïêè. Â èſòåſíſèſâſíſì ðåæſìå ſ åſðſç 3 ſèſóſû äſëſ äſâſãſàſòſåſëſ àſâſòſìſàſòſ÷ſåſñſê ſíſíſâſà âſêſþſ÷ſàſòſſ âſûſñſîſêſé óſðſîſâſíſü ſìſùſíſñſòſ (óſðſîſâſíſü 3).

Âðåìÿ ðàáîòû äî àâòîìàòè÷åñêîãî îòêëþ÷åíèÿ
Ïðè íàæàòèè êíîïêè ñ ñèìâîëîì ÷àñîâ àêòèâèðóåòſſ óſíſêſòſſ ſòſſ÷ſåſòſà âſðſìſſſſſ äſſ àſâſòſſſſàſòſ÷ſåſñſſſſſ ſòſêſſ÷ſſſſſ. Âſûſſſſſ

ïîäñâåòêè, ÷òîáû âêëþ÷èòü ïîäñâåòêó. Ïðè ïîâòîðíîì íàæàòèè è äëèòåëüíîì óäåðæàíèè êíîïêè ÿðêîñòü îñâåùåíèÿ óìåíüøàåòñÿ. Äëÿ óâåëè÷åíèÿ ÿðêîñòè ñíîâà íàæàòü è óäåðæèâàòü â òå÷åíèå äëèòåëüíîãî âðåìåíè êíîïêó ñ ñèìâîëîì ïîäñâåòêè. Ïðè ïàíåëüíîì êðåïëåíèè íàæàòèè ïîäñâåòêà ñíîâà âêëþ÷àòñÿ.

Èíäèêàöèÿ äëÿ ïðåäóïðåæäåíèÿ î íåîáõîäèìîñòè ÷èñòêè æèðîóëàâëèâàþùåãî ôèëüòðà

Áûëè çàãîðàòüñÿ èíäèêàöèè äëÿ ïðåäóïðåæäåíèÿ î íåîáõîäèìîñòè ÷èñòêè æèðîóëàâëèâàþùåãî ôèëüòðà (êíîïêà ñïðàâà), íåîáõîäèìî ïðîèçâåñòè ÷èñòêó ôèëüòðà. Îïèñàíèå çàâåðøåíèÿ ÷èñòêè ôèëüòðà íàæàòü ïðàâóþ êíîïêó è óäåðæèâàòü åå íàæàòîé â òå÷åíèå ìèíóò 5 ñ. Èíäèêàòîð ïîãàñíåò. Èíäèêàöèÿ äëÿ ïðåäóïðåæäåíèÿ î íåîáõîäèìîñòè ÷èñòêè æèðîóëàâëèâàþùåãî ôèëüòðà àêòèâèðóåòñÿ ìàêñèìóì ÷åðåç 15 ÷àñîâ ðàáîòû èëè êàæäûå 14 äíåé (äàæå åñëè âûòÿæêà íå èñïîëüçóåòñÿ).

×èñòêà è óõîä

×èñòêà ïîâåðõíîñòåé

Îïàñíîñòü ïîðàæåíèÿ ýëåêòðè÷åñêèì òîêîì! Ïðèëþ÷èòü âûòÿæêó îò ýëåêòðîñåòè, âûòàùèâ øòåïñåëüíóþ âèëêó èç ðîçåòêè èëè îòêëþ÷èâ ïðåäîõðàíèòåëü. Âî âðåìÿ ÷èñòêè ñëåäèòü çà òåì, ÷òîáû â óñòðîéñòâî íå ïîïàëà âîäà. Áëàãîäàðÿ ñâîåâðåìåííîé ÷èñòêå íå ïðèâîäèò ïîâðåæäåíèþ çíà÷èòåëüíûå óñëîæíåíèÿ.

Èñïîëüçîâàòü äëÿ ÷èñòêè òîëüêî ñòàíäàðòíûå ìîþùèå ñðåäñòâà èëè óíèâåðñàëüíûå ÷èñòÿùèå ñðåäñòâà, ïîäõîäÿùèå äëÿ âûñîêîêà÷åñòâåííîé ñòàëè/àëþìèíèÿ, à òàêæå äëÿ ñòåêëà. Íå èñïîëüçîâàòü àáðàçèâíûå ÷èñòÿùèå ñðåäñòâà èëè ñòàëüíîå âîëîêíî. Ïîñëå ÷èñòêè âûòÿæêè îáðàòíîòàò ïîâåðõíîñòè èç âûñîêîêà÷åñòâåííîé ñòàëè ñðåäñòâî äëÿ óõîäà çà ïîêðûòèÿìè èç âûñîêîêà÷åñòâåííîé ñòàëè.

Èñïîëüçîâàòü äëÿ ÷èñòêè ïîêðûòûõ ëàêîì ïîâåðõíîñòåé òîëüêî ñëåãêà âëàæíóþ òêàíü è îòæàòü ðó÷íûì ñïîñîáîì. Íå èñïîëüçóéòå àãðåññèâíûå ÷èñòÿùèå ñðåäñòâà, ñîäåðæàùèå ñïèðò.

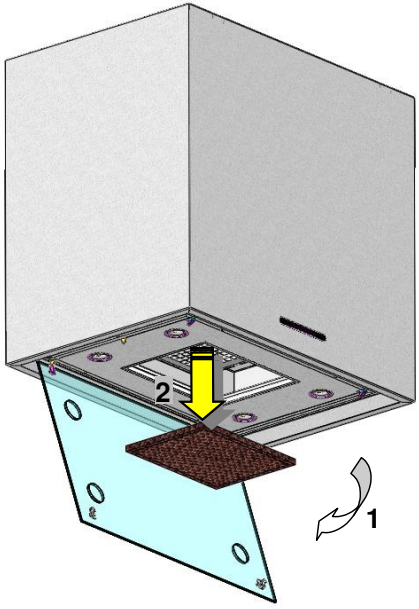
×èñòêà äëÿ ÷èñòêè ïîêðûòûõ ëàêîì ïîâåðõíîñòåé òîëüêî ìÿãêîé òêàíüþ è îòæàòü ðó÷íûì ñïîñîáîì.

Äåìîíòàæ/÷èñòêà ìåòàëëè÷åñêîãî òêëüòðà

Îïàñíîñòü ïîæàðà! Æèðíûå îñòàòêè ñíèæàþò ìîùíîñòü âûòÿæêè è ïîâûøàþò îïàñíîñòü ïîæàðà. Äëÿ ïðåäîòâðàùåíèÿ îïàñíîñòè ïîæàðà íâÿçàòåëüíî ðåãóëÿðíî ÷èñòèòü ìåòàëëè÷åñêèé òêëüòð (ñì. ðàçäåë «Èíäèêàöèÿ äëÿ ïðåäóïðåæäåíèÿ î íåîáõîäèìîñòè ÷èñòêè æèðîóëàâëèâàþùåãî òêëüòðà»). ×èñòèòü òêëüòðû íå ðåæå îäíîãî ðàçà â 14 äíåé.

Äëÿ ýòîãî ñíà÷àëà íàäåíüòå íà íåáîëüøîé ñòåêîë ñíèçó, óäåðæèâàÿ åãî äâóìÿ ðóêàìè, çàòåì ìåäëåííî îòóñòèòü è èçâëå÷ü åãî. Ðàñïîëîæåííóé çà ñòåêîì ìåòàëëè÷åñêèé òêëüòð óäåðæèâàåòñÿ ïîñðåäñòâîì ìàãíèòà, åãî ìîæíî ïðîñòî îòêèíóòü âíèç.

Ëó÷øå âñåãî ÷èñòèòü ñòåêîì è ìåòàëëè÷åñêèé òêëüòð â ïîñóäîìîå÷íîé ìàøèíå ñ èñïîëüçîâàíèåì ìÿãêîãî ñðåäñòâà äëÿ ìûòüÿ ïîñóäû.

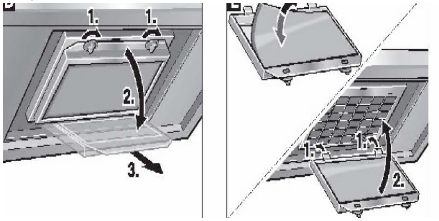


Ïðîèçâîäèòåëü íå íåñåò îòâåòñòâåííîñòè çà âîçìîæíûå èçìåíåíèÿ ïîêàçàòåëåé ïî ïðè÷èíå èñïîëüçîâàíèÿ àãðåññèâíûõ ñðåäñòâ äëÿ ìûòüÿ ïîñóäû. Â ëþáîì ñëó÷àå ñëåäóéòå èçáåãàòü òåìïåðàòóðû áîëåå 65 °N.
Âíèìàíèå: íå èñïîëüçîâàòü êîìáèíèðîâàííûå ìîþùèå ñðåäñòâà è íå ìûòü êëåüðû â ïðîìûøëåííîé ïîñóäîìîå÷íîé ìàøèíå. ×èñòêà ñ èñïîëüçîâàíèåì àãðåññèâíûõ ÷èñòÿùèõ ñðåäñòâ, íàïðèìåð, áåíçèíà, àöåòîíà, òðèõëîðýòèëåíà è ò.ä., âðåäèò êðàçêóøêîâûì äåòàëÿì êîíñòðóêöèè!
Ïîñëå îêîí÷àíèÿ ÷èñòêè ñíîâà óñòàíîâèòü íàòÿæèòåëü ïðóæèíû è íàäåíüòå ñåòü íà êîëåñà è ïðîâåðüòå, äâèæåòñÿ ëè îêîøêî ðàçáðûçãèâàíèÿ ñíèçó ä î êîëåñà!
Ïîñëå îêîí÷àíèÿ ÷èñòêè ñíîâà óñòàíîâèòü íàòÿæèòåëü ïðóæèíû, äâèæåòñÿ ëè îêîøêî ðàçáðûçãèâàíèÿ ñíèçó ä î êîëåñà!

Çàìåíà ôèëüòðà èç àêòèâèðîâàííîãî óãëÿ

(òîëüêî äëÿ âûòÿæíîé öèðêóëÿöèîííîé âîçäóõà)

Ôèëüòð èç àêòèâèðîâàííîãî óãëÿ óëàâëèâàåò ïàõó÷èå âåùåñòâà, êîòîðûå ñîäåðæàòñÿ â ïàðå. Â çàâiñèìîñòè îò íàãðóçêè ýòîò ôèëüòð íåíàäëåæèò çàìåíÿòü êàæäûå 3–6 ìåñÿöåâ.



è åå èçâëå÷åíèÿ ôèëüòð ìîæíî çàìåíèòü ïðîñòî íàðàçíî. Óñòàíîâêà ôèëüòðà îñóùåñòâëÿåòñÿ â îáðàòíîé

ïîñëåäîâàòåëüíîñòè.

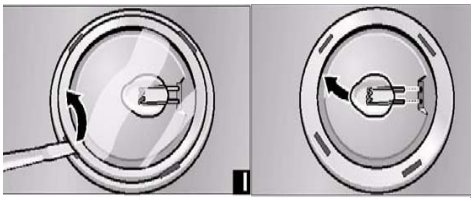
Â íåêîòîðûõ âûòÿæêàõ ôèëüòð èç àêòèâèðîâàííîãî óãëÿ óñòàíàâëèâàåòñÿ íåïîñðåäñòâåííî íà ìåòàëëè÷åñêèé ôèëüòð. Ïîñëå äåìîíòàæà ìåòàëëè÷åñêîãî ôèëüòðà èçâëå÷ü ñòàðûé è âñòàâèòü íîâûé óãîëüíûé ôèëüòð. Âàæíî: Çàïðåùåíî ïðîèçâîäèòü âëàæíóþ ÷èñòêó ôèëüòðà èç àêòèâèðîâàííîãî óãëÿ.

Êîíñòðóêöèÿ ñ óãëåðîäíûì ôèëüòðîì: ñ ì. ñòð. 36-37

Çàìåíà ëàìï

Íåîáõîäèìî íåçàìåäëèòåëüíî çàìåíèòü äåôåêòíûå ëàìïû.

Ïåðåä çàìåíîé ëàìï îáåñòî÷èòü âûÿæêó! Ëàìïû îñòàþòñÿ ãîðÿ÷èìè åùå â òå÷åíèå íåêîòîðîãî âðåìåíè.



Ïåðåä çàìåíîé ïîâîæäàòü,ïîêà ëàìïû íå îñòûíóò.
Ïîñëå îñòûâàíèÿ ëàìï ñíà÷àëà óäàëèòü ñòåêëÿííóþ êðûøêó ïðè ïîìîùè îòâåðòêè. Îñëå ýòîãî ìåæíî èçâëåêóò ëàìïó. Ïðè óñòàíîâêå íîâîé ëàìïû èçáåãàòü êîíòàêòà ñ êîæåé. Îñëå ýòîãî ñíîâà óñòàíîâèòü è ñëåãêà âäàâèòü ñòåêëÿííóþ êðûøêó òàê, ÷òîáû îíà çàôèêñèðîâàëàñü.

Íåèñïðàâíîñòè

Íåçàìåäëèòåëüíî ñâÿçàòüñÿ ñ íàøèì îòäåëîì îáñëóæèâàíèÿ êëèåíòîâ, åñëè:
- â âûòÿæêå âîçíèêàþò íåîïîçíàííûå øóìû è íåëüçÿ îïðåäåëèòü íåèñïðàâíîñòü ïîñëå ïðîâåðêè òðóáû äëÿ îòâîäà îòðàáîòàííîãî âîçäóõà;
- âûÿâëÿåòñÿ íåèñïðàâíîñòü èëè äåôåêò äâèãàòåëÿ, íàïðèìåð, ïî ïðè÷èíå íåëè÷èÿ ñòðàííûõ øóìîâ;
- ñèñòåìà óïðàâëåíèÿ ðàáîòàåò íåïðàâèëüíî.

Îáÿçàòåëüíî óêàçàòü îáîçíà÷åíèå òèïà âûòÿæêè, à òàêæå ñîîòâåòñòâóþùèé ñåðèéíûé íîìåð. Ýòè äàííûå óêàçàíû íà êðûøêå òàáëè÷êè. Òàáëè÷êà íàõîäèòñÿ ðÿäîì ñ êëàïàíîì âíóòðè âûòÿæêè.

Óòèëèçàöèÿ

Óïàêîâêà

Óïàêîâêà óñòðîéñòâà ïðèãîäíà äëÿ âòîðè÷íîãî èñïîëüçîâàíèÿ. Â êà÷åñòâå óïàêîâî÷íîãî ìàòåðèàëà èñïîëüçóþòñÿ êàðòîí è ïîëèýòèëåíîâàÿ ïëåíêà. Ýòè ìàòåðèàëû ñëåäóåò óòèëèçèðîâàòü ýêîëîãè÷åñêè áåçîïàñíûì ñîîòâåòñòâóþùèõ äåéñòâóþùèõ ìåñòíûõ ïðåäïèñàíèé. ^^

Èíôîðìàöèþ îá ýêîëîãè÷åñêè áåçîïàñíîé óòèëèçàöèè ñòàðûõ áûòîâûõ ïðèáîðîâ ìîæíî ïîëó÷èòü â ìåñòíîì êîììóíàëüíîì âåäîìñòâå.

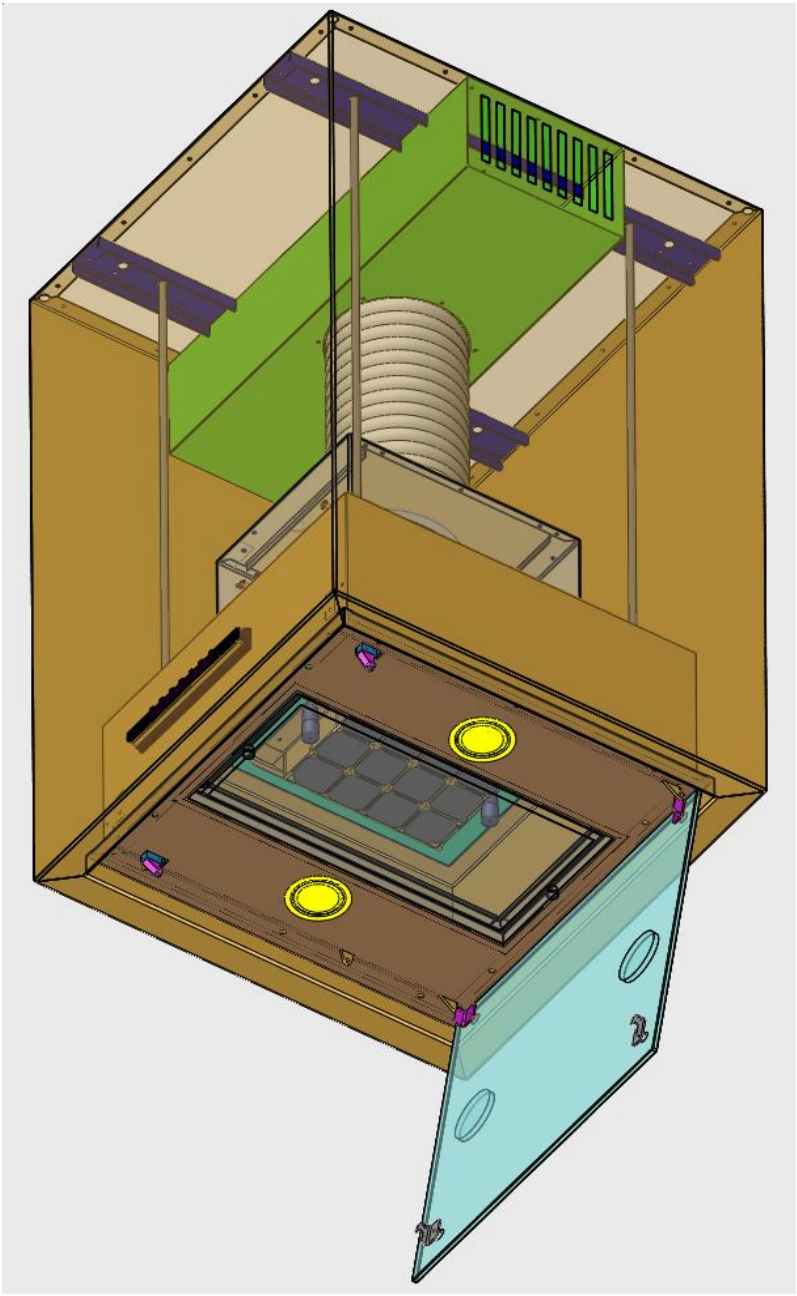
Óêàçàíèÿ ïî îõðàíå îêðóæàþùåé ñðåäû

Ýòî óñòðîéñòâî ìàðêèðîâàíî â ñîîòâåòſòâèè ñ Åâðîïåéñêîé äèðåêòèâîé 2002/96/ÅÑ îá îòõîäàõ ýëåêòðè÷åñêîãî è ýëåêòðîííîãî îáîðóäîâàíèÿ (waste electrical and electronic equipment – WEEE)**.** Â ýòî é äèðåêòèâå îïðåäåëåíû îáùèå óñëîâèÿ ïðèìà è óòèëèçàöèè ñòàðûõ óſòðîéſòâ, äåéſòâèòåëüíûå äëÿ ſòðàí ÅÑ. Ñëåäóåò ïîëó÷èòü èíôîðìàöèþ îá àêòóàëüíûõ ſïſîſòàõ óòèëèçàöèè ó ſâîåãî äèëåðà.

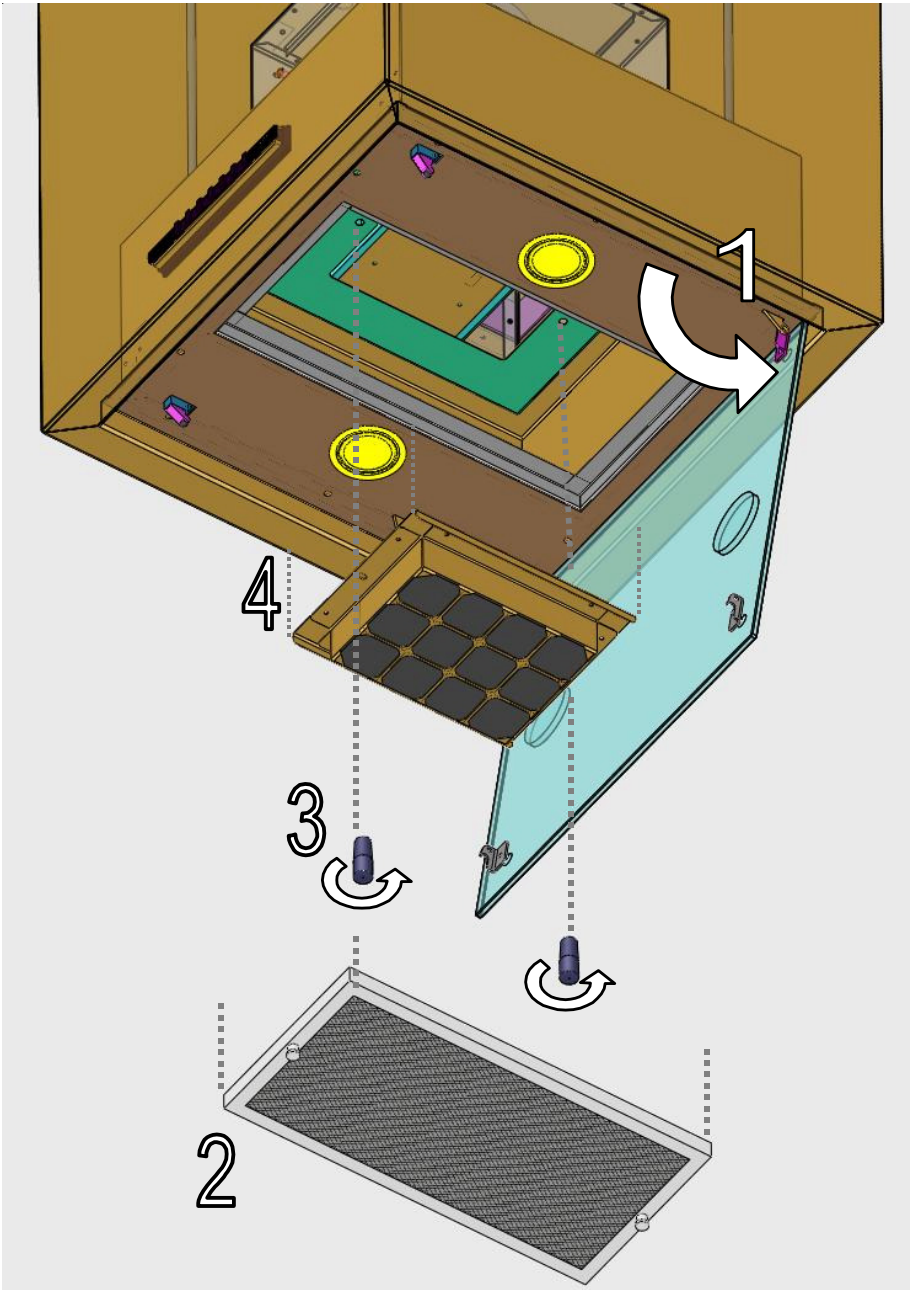
Ò å õ í è ÷ å ſ ê è å õàðàêòåðiſòèêè

Ïîäêëþ÷åíèå ê ſåòè:
230 Â / 50 Ãö, ìàêſ. 500 Âò
Ëàìïû: ãàëîãåííûå
Òèï G/4 21520 (12 Â, 20 Âò)

Ausführung mit Carbonfilter



Ausbau Carbonfilter



Exklusiv-Hauben

GUTMANN

Mühlackerstraße 77

D-75417 Mühlacker

Tel. (49) 0 70 41/8 82-0

Fax (49) 0 70 41/4 68 82

Internet: http://www.gutmann-exklusiv.de

E-Mail: info@gutmann-exklusiv.de

HRB 705602 Amtsgericht Mannheim DE263391836 *Index: 09/09* *Artikel Nr.: 1038*